
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 拉封丹法国寓言故事韵文集，(fables In Rhyme For Little Folks From The) 000001

2. 拉封丹法国寓言故事韵文集，(fables In Rhyme For Little Folks From The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

拉封丹法国寓言故事韵文集，(Fables in Rhyme for Little Folks From the)

第1/2页

['febl] [ɪn] [raɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [fəʊks]
Fables in Rhyme for Little Folks
寓言 在 韵 为了 小的 各位

给小朋友们听的韵文寓言

[ə'dæptɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv] [lɑː] [fɑːn'teɪn] .
Adapted from the French of La Fontaine .
改编 从 这 法语 的 拉 方丹 .

改编自拉封丹的法语作品。

['rɪt(ə)n] [baɪ] ,
Written by ,
书面 经过 ,

作者：

['dʌbljuː] . [tiː] . [lɑːn]
W . T . Larned
W . T . 拉尼德

WT Larned

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ,
Illustrated by ,
插图 经过 ,

插图作者：

[dʒɒn] [reɪ] .
John Rae .
约翰 雷 .

约翰·雷。

[iː] - [bʊk] [kri'eɪtɪd] [baɪ] ['tailə] ['ændəsn] ,
E - Book Created by Tyler Anderson ,
E - 书 创建 经过 泰勒 安德森 ,

电子书作者：泰勒·安德森

[æz; əz] [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l]
as a birthday present to little
作为 一个 生日 展示 到 小的

作为送给小朋友的生日礼物

['dʒɒni] [dʒeɪmz] [web] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['bɜːθdeɪ] .
Johnny James Webb , on his first Birthday .
约翰尼 詹姆斯 韦伯 , 在 他的 第一的 生日 .

约翰尼·詹姆斯·韦伯，在他一周岁生日那天。

[aɪv] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [səʊ] [ðeɪ] [fɪt] [ðə; ði] ['stɔːri] .
I've arranged the images so they fit the story .
我已经 安排 这 图片 所以 他们 合身 这 故事 .

我已经对图片进行了排列，使它们与故事相符。

[spel] - [tʃekt] [wɪð] [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . - . [kɒm]
Spell - checked with www . thesolutioncafe . com
拼写 - 已检查 和 万维网 . - . com

已使用 www.thesolutioncafe.com 进行拼写检查

[tuː; tə]
To
到

到

[ɔːl] ['lɪt(ə)l] [ə'mɛrɪkənz]
All Little Americans
全部 小的 美国人

所有小美国人

[wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt]
With The Hope That
和 这 希望 那

希望

[ðeɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['betə(r)] [ə'kweɪntɪd]
They May Become Better Acquainted
他们 可能 变得 更好的 熟人

他们可能会变得更加熟悉

[wɪð]
With
和

和

['aʊə(r)] [frendz] , [ðə; ði] [frentʃ]
Our Friends , The French
我们的 朋友们 ， 这 法语

我们的朋友，法国人

[ə; eɪ] ['prefəs] [fɔː(r); fə(r)]['peərənts]
A Preface For Parents
一个 前言 为了 父母

致家长的前言

[lɑː] [fɑːn'teɪn] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði][məʊst] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['febl] ['evə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] ,
La Fontaine composed the most entertaining Fables ever written in any language ,
拉 方丹 由 这 最多 娱乐 寓言 曾经 书面 在 任何 语言 ，

拉封丹创作了有史以来用任何语言写成的最有趣的寓言故事。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] ['lɪtərəri] [pə'fekʃ(ə)n] ; [jet] ['aʊə(r)] [trænz'leɪtəz] [ænd; ənd]
and made them a model of literary perfection ; yet our translators and
和 制成 他们 一个 模型 的 文学 完美 ； 然而 我们的 译者 和
[kəmp'aɪləz] [hæv; həv] ['sʌmhaʊ] [nɪ'glektɪd] [hɪm] .
compilers have somehow neglected him .
编译器 有 不知何故 被忽视的 他 .

并将他们奉为文学完美的典范；然而，我们的译者和编纂者却在某种程度上忽略了他。

[hɪz; ɪz] ['febl] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪrɪk] ['pəʊətri][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːdə(r)] ,
His Fables are lyric poetry of a high order ,
他的 寓言 是 歌词 诗 的 一个 高的 命令 ，

他的寓言故事是高水准的抒情诗，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'ləʊn] [hæz; həz] ['daʊtləs] [biːn] [ə; eɪ]['bæriə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['betə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð]
and this alone has doubtless been a barrier to a better acquaintance with
和 这 独自的 有 毫无疑问 到过 一个 障碍 到 一个 更好的 熟人 和
[hɪz; ɪz] [wɜːk] [wen] [træns'fəːd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [tʌŋ] .
his work when transferred to our own tongue .
他的 工作 什么时候 转移 到 我们的 自己的 舌头 .

毫无疑问，仅此一点就阻碍了我们更好地了解他的作品，尤其是在将其翻译成我们自己的语言之后。

[dʌn] ['ɪntuː][prəʊz] , [ðə; ði] ['febl] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][lɑː] [fɑːn'teɪn] ,
Done into prose , the Fables are no longer La Fontaine ,
完毕 进入 散文 , 这 寓言 是 不 更长 拉 方丹 ,

用散文写成的寓言故事，不再是拉封丹的寓言了。

[bʌt; bət] [teɪk] [ðeə(r)] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['meni] [rɪ'spektəbl] ,
but take their place with the many respectable ,
但 拿 他们的 地方 和 这 许多 可敬 ,

但他们与众多受人尊敬的人并肩而立，

[dʌl] [træns'leʃən] [wɪtʃ] ['ɪŋglɪʃ] ['ridər] [traɪ][tuː; tə][əd'maɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['klæsɪks] -
dull translations which English readers try to admire because they are classics -
乏味的 翻译 哪个 英语 读者 尝试 到 钦佩 因为 他们 是 经典 -
- [ðəʊ] [ðə; ði][səʊl] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded]
- though the soul that made them such has been separated from the dead
- 尽管 这 灵魂 那 制成 他们 这样的 有 到过 分开 从 这 死的
['bɒdi] .
body .
身体 .

枯燥乏味的译本，英语读者试图欣赏它们，因为它们是经典之作——尽管使它们成为经典的灵魂已经与枯燥的躯壳分离了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][lɑː] [fɑːn'teɪn] [mʌst; məst]
It has seemed to me that while the full enjoyment of La Fontaine must
它 有 似乎 到 我 那 尽管 这 满的 享受 的 拉 方丹 必须
['ɔːlweɪz][biː; bi] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən] [riːd] [hɪm][ɪn] [frentʃ] ,
always be reserved for those who can read him in French ,
总是 是 预订的 为了 那些 WHO 能 读 他 在 法语 ,

在我看来，只有那些能用法语阅读拉封丹作品的人，才能真正领略他作品的全部魅力。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [kən'veɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əˌrɪdʒə'næləti]
it might be possible at least to convey something of his originality
它 可能 是 可能的 在 至少 到 传达 某物 的 他的 独创性
[ænd; ənd] [blaɪð] ['spɪrɪt] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [lait] [vɜːs] .
and blithe spirit through the medium of light verse .
和 快乐的 精神 通过 这 中等的 的 光 诗 .

或许至少可以通过轻松的诗歌这种媒介来传达他的一些原创性和乐观精神。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempt] [ai][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][maɪ] [tə'merəti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm]
In making the attempt I am fully aware of my temerity , and the criticism
在 制作 这 试图 我 是 完全 意识到的 的 我的 鲁莽 , 和 这 批评
[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'vaɪt] .
it will invite .
它 将要 邀请 .

我深知自己这样做很鲁莽，也完全明白这会招致批评。

[tuː; tə][ɪk'skjuːs][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ai][hæv; həv]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði]
To excuse the one and to meet the other I have taken refuge in the
到 原谅 这 一 和 到 见面 这 其他 我 有 已采取 避难所 在 这
[tɜːm] " [ˌædæp'teɪʃn] " - - ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːd] [ə'plaɪz] ['əʊnli][ɪn] [pɑːt] [tuː; tə][maɪ] ['pærəfreɪzɪz] .
term " adaptation " - - even though the word applies only in part to my paraphrases .
学期 " 适应 " - - 甚至 尽管 这 单词 适用 仅有的 在 部分 到 我的 释义 .

为了原谅前者，为了迎合后者，我借用了“适应”一词——尽管这个词只部分适用于我的改写。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['febl] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)] [træns'leʃən] [ɪn][ə; eɪ] [truː] [sens] ,
Some of the Fables in this book are translations in a true sense ,
一些 的 这 寓言 在 这 书 是 翻译 在 一个 真的 感觉 ,

本书中的一些寓言故事实际上是翻译作品。

[ænd; ənd] [kiːp] ['kləʊsli] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] .
and keep closely to the text .
和 保持 密切 到 这 文本 .

并严格按照文本进行。

[frɒm; frəm]['ʌðə(r)z][ai][hæv; həv] [ɪ'reɪzd] [sʌtʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ,
From others I have erased such political ,
从 其他的 我 有 已擦除 这样的 政治的 ,

我已经从其他人那里抹去了此类政治内容，

[ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [ə'luːʒnz] ([ɪn] [wɪtʃ] [lɑː] [fɑːn'teɪn] [ə'baund]) [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)]
mythological and literary allusions (in which La Fontaine abounds) as are either
神话 和 文学 暗示 (在 哪个 拉 方丹 很多) 作为 是 任何一个
['ɒbsəliːt] [ɔː(r)][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] .
obsolete or unintelligible to a child .
过时的 或者 无法理解 到 一个 孩子 .

神话和文学典故（拉封丹的作品中有很多典故）对于孩子来说要么已经过时，要么难以理解。

[bʌt; bət][maɪ] [tʃiːf] ['lɪtərəri] [sɪn] - - [ɪf] [sɪn][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] - - [ɪz] ['tuːfəʊld] .
But my chief literary sin - - if sin it be - - is twofold .
但 我的 首席 文学 罪 - - 如果 罪 它 是 - - 是 双重 .

但我最大的文学罪过——如果这算罪过的话——有两点。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ai][hæv; həv] [dɪ'pɑːtɪd] ['həʊlli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['metrɪk(ə)l] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv]
In the first place I have departed wholly from the metrical arrangements of
在 这 第一的 地方 我 有 已离开 完全 从 这 度量 安排 的
[ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz] - - ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [fɔːmz] [ɪn][laɪn][ænd; ənd]['stænzə] [ðæt]
the originals - - substituting therefore a variety of forms in line and stanza that
这 原件 - - 替换 所以 一个 种类 的 表格 在 线 和 诗节 那
[mɔː(r)] [ə'kɔːd] [wɪð] [ðə; ði]['mɒd(ə)n][ænd; ənd] [ə'merɪkən] [ɪə(r)] .
more accord with the modern and American ear .
更多的 符合 和 这 现代的 和 美国人 耳朵 .

首先，我完全摒弃了原作的韵律安排——因此，我采用了各种更符合现代美国人听觉的诗行和诗节形式。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['hɑːdɪˌhʊd] - - [æz; əz][ɪn] " [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd]
In the second place I have had the hardihood - - as in " The Lion and
在 这 第二 地方 我 有 有 这 坚韧 - - 作为 在 " 这 狮子 和
[ðə; ði] [næt] " - - [tuː; tə]['mɒdɪfaɪ][ðə; ði] ['elɪgəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɪð] ['freɪzɪz] [mɔː(r)]
The Gnat " - - to modify the elegance of the original with phrases more
这 蚋 " - - 到 调整 这 优雅 的 这 原来的 和 短语 更多的
[ə'prəʊpriət] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kən'temp(ə)rəri] [biːsts] .
appropriate to our contemporary beasts .
合适的 到 我们的 当代的 野兽 .

其次，我像在《狮子与蚊子》中那样，有勇气修改原作的优雅，使其更适合我们当代的动物。

['ænɪm(ə)l] [tɔːk] , [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] ,
Animal talk , I feel sure ,
动物 讲话 , 我 感觉 当然 ,

我确信，这是动物之间的交流。

[hæz; həz] [lɒst] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['steɪtlinəs] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [wen] ['aʊə(r)] [frentʃ] ['ɔːθə(r)]
has lost something of its stateliness since the days when our French author
有 丢失的 某物 的 它是 庄严 自从 这 天 什么时候 我们的 法语 作者
[ˌəʊvər'hɜːrd][ˌaɪ 'tiː] .
overheard it .
无意中听到 它 .

自从我们的法国作者偶然听到它以来，它就失去了一些庄严感。

[ðə; ði] [aʊl] [ɪz][nəʊ] [les] [pɪ'dæntɪk] [pə'hæps] ,
The Owl is no less pedantic perhaps ,
这 猫头鹰 是 不 较少的 迂腐的 也许 ,

猫头鹰或许也同样迂腐。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlaɪən] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæz; həz] [dɪˈklaɪnd] [ɪn][ˈmædʒəsti] - - [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˈaʊə(r)][ˈhjuːmən] [kɪŋz] .
but the Lion certainly has declined in majesty - - along with our human kings .
但 这 狮子 当然 有 拒绝 在 威严 - - 沿着 和 我们的 人类 国王 .

但狮子的威严确实已经衰落了——就像我们人类的君王一样。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [əˈfensɪz] , [lɑː] [fɑːnˈteɪn] - - [huː] [fəˈgeɪv] [ˈevriwʌn] - - [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [fəˈgɪv] [ˌem ˈiː] .
For these offenses , La Fontaine - - who forgave everyone - - is bound to forgive me .
为了 这些 犯罪 , 拉 方丹 - - WHO 原谅了 每个人 - - 是 边界 到 原谅 我 .

对于这些过错，拉封丹——他宽恕了所有人——也一定会宽恕我。

[ðə; ði][məʊst] [gʊd] - [ˈhjuːmə] [ˈfrentʃmən] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [kənˈdəʊn] [ɔːl] [fɔːlts] [bʌt; bət] [ˈdʌlnəs] .
The most good - humored Frenchmen , he could condone all faults but dullness .
这 最多 好的 - 幽默 法国人 , 他 可以 宽恕 全部 故障 但 乏味 .

他是最幽默的法国人，可以容忍所有缺点，唯独不能容忍乏味。

[ðæt] [əˈfens] [əˈgenst] [frentʃ] [ˌfʌndəˈment(ə)l][ˈprɪnsəp(ə)lz] [ɪnˈveəriəbli] [pʊt] [hɪm][tuː; tə] [sliːp] - - [ˈweðə(r)] [ðə; ði][bɔː(r)] [huː] [ˈbʌt(ə)n] - [həʊld] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsævənt; səˈvɑːnt][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːˈbɒn] [ɔː(r)][dʒʌst][æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [æs] .
That offense against French fundamental principles invariably put him to sleep - - whether the bore who button - holed him was a savant of the Sorbonne or just an ordinary ass .
那 罪行 反对 法语 基本的 原则 总是 放 他 到 睡觉 - - 无论 这 钻孔 WHO 按钮 - 有孔的 他 曾是 一个 学者 的 这 索邦大学 或者 只是 一个 普通的 屁股 .

这种对法国基本原则的冒犯总是让他昏昏欲睡——无论纠缠他的那个无聊的人是索邦大学的学者还是一个普通的蠢货。

[wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] .
One thing more .
一 事物 更多的 .

还有一件事。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [kəˈlekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] - [ˈfebl] [ɪz] [ment] , [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɪldrən] .
This little collection from his 240 Fables is meant , first of all , for children .
这 小的 收藏 从 他的 - 寓言 是 意思是 , 第一的 的 全部 , 为了 孩子们 .

这本选自他的 240 则寓言故事集，首先是为儿童而作的。

[ɪn] [əˈsemb(ə)lɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][nəʊ][ˈfeɪb(ə)l][wɒz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [əˈpruːvd] [baɪ] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] .
In assembling it no Fable was admitted that has not been approved by generations of the young and old .
在 组装 它 不 寓言 曾是 承认 那 有 不是 到过 得到正式认可的 经过 几代人 的 这 年轻的 和 老的 .

在编纂过程中，所有寓言故事都必须经过几代老少的认可才能被收录。

[nəʊ] [ˈæpəˌlɒg] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði][məˈtʃʊə(r)] [ɪnˈtelɪdʒəns] [əˈləʊn] , [ɔː(r)] [freɪmd] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði] [səˈsaɪəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
No apologue addressed to the mature intelligence alone , or framed to fit the society of his day ,
不 寓言 已解决 到 这 成熟 智力 独自的 , 或者 框 到 合身 这 社会 的 他的 天 ,

这并非仅面向成熟读者的寓言故事，也并非为了迎合他所处时代的社会而创作的。

[ɪz][hɪə(r)][ɪnˈkluːdɪd] .
is here included .
是 这里 包括 .

已包含在此处。

['meni] [bʊks] [wɪtʃ] [men] [hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə] [kɔːl] ['klæsɪks] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] ['teɪkən] [daʊn]
Many books which men have agreed to call classics are seldom taken down
许多 图书 哪个 男人 有 同意 到 称呼 经典 是 很少 已采取 向下
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃelvz] .
from the shelves .
从 这 货架 .

许多被人们公认为经典的书籍很少从书架上取下来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʌðəwaɪz] [wɪð] [lɑː] [fɑːn'teɪn] .
It is otherwise with La Fontaine .
它 是 否则 和 拉 方丹 .

拉封丹的情况则不同。

[hɪz; ɪz] ['febl] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgəli] [riːd] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
His Fables were eagerly read by the great men and women of his time ,
他的 寓言 是 急切地 读 经过 这 伟大的 男人 和 女性 的 他的 时间 ,

他的寓言故事深受当时杰出男女的喜爱。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [riːd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] .
and are still read and enjoyed all the world over .
和 是 仍然 读 和 享受 全部 这 世界 超过 .

至今仍被世界各地的人们阅读和喜爱。

[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɑːstɪŋ] [ˌpɒpju'lærəti] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [əb'skjʊə(r)] .
The causes of this lasting popularity are not obscure .
这 原因 的 这 持久 人气 是 不是 朦胧 .

这种经久不衰的人气背后的原因并不难理解。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɜːliist] ['pɪəriəd] - - ['weðə(r)] [ɪn] ['ɪndiə] , [griːs] , [ə'reɪbiə] [ɔː(r)] [rəʊm] - - [ðə; ði]
From the earliest period - - whether in India , Greece , Arabia or Rome - - the
从 这 最早 时期 - - 无论 在 印度 , 希腊 , 阿拉伯 或者 罗马 - - 这
['feɪb(ə)l] [hæz; həz] [pliːzd] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [mæn'kaɪnd] .
Fable has pleased and instructed mankind .
寓言 有 高兴 和 指示 人类 .

自古以来，无论是在印度、希腊、阿拉伯还是罗马，寓言故事都给人类带来了欢乐和启迪。

[ˌaɪ 'tiː] [təʊld] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [truːðz] , ['iːzəli] [pə'siːvd] , [ɪn] [æn; ən] [ˌentə'teɪnɪŋ] [wei] ;
It told important truths , easily perceived , in an entertaining way ;
它 讲述 重要的 真相 , 容易地 感知 , 在 一个 娱乐 方式 ;

它以引人入胜的方式讲述了易于理解的重要真理；

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [sed] [mɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ðæn; ðən] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sed] [θruː] ['eni] ['ʌðə(r)]
and often said more in a few words than could be said through any other
和 经常 说 更多的 在 一个 很少 字 比 可以 是 说 通过 任何 其他
[kaɪnd] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] .
kind of writing .
种类 的 写作 .

寥寥数语，却道出了其他任何文字形式都无法表达的深刻含义。

[naʊ] , [nəʊ] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['febl] [wiː; wi] [nəʊ] [səʊ] [wel] .
Now , no one person is the author of the Fables we know so well .
现在 , 不 一 人 是 这 作者 的 这 寓言 我们 知道 所以 出色地 .

现在，我们熟知的那些寓言故事的作者并非某个人。

['iːsɒp] [dɪd] [nɒt] [raɪt] [ðə; ði] ['febl] ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
Aesop did not write the Fables bearing his name .
伊索 做过 不是 写 这 寓言 轴承 他的 姓名 .

伊索并没有创作那些以他名字命名的寓言故事。

[ðeə(r)] [ɪz] ['iːv(ə)n] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['iːsɒp] [ɪz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['feɪb(ə)l] .
There is even reason to believe that Aesop is himself a Fable .
那里 是 甚至 原因 到 相信 那 伊索 是 他自己 一个 寓言 .

甚至有理由相信伊索本身就是一个寓言故事。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['meni] [hændz] ,

At any rate , the things ascribed to him are the work of many hands ,

在 任何 速度 , 这 事物 归因于 到 他 是 这 工作 的 许多 双手 ,

总之，归于他的那些事迹都是多人共同努力的成果。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌʌndə'gɒn] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] .

and have undergone many changes .

和 有 经历 许多 变化 .

并经历了许多变化。

[ðiːz] [əʊld] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

These old stories of animals began to be written so long ago ,

这些 老的 故事 的 动物 开始 到 是 书面 所以 长的 前 ,

这些关于动物的古老故事很早就开始被书写了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [səʊ] [veɪg] [ænd; ənd] [kən'fjuːzɪŋ] ,

and the history of them is so vague and confusing ,

和 这 历史 的 他们 是 所以 模糊的 和 令人困惑 ,

它们的历史如此模糊不清，令人困惑。

[ðæt] ['əʊnli] [ɪn] ['riːs(ə)nt] [j'iəz] [hæv; həv] ['skɑːlərz] [æt; ət] [lɑːst] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [treɪs] [ðem; ðəm] ,

that only in recent years have scholars at last been able to trace them ,

那 仅有的 在 最近的 年 有 学者们 在 最后的 到过 有能力的 到 痕迹 他们 ,

直到近几年，学者们才最终得以追溯到它们。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [fɪks] [ðeə(r)] ['ɔːθəʃɪp] .

and to fix their authorship .

和 到 使固定 他们的 作者身份 .

并确定其作者身份。

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [θɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [maɪnd] [ɪz] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['ridər] ,

The significant thing to keep in mind is that , for twentieth century readers ,

这 重要的 事物 到 保持 在 头脑 是 那 , 为了 第二十 世纪 读者 ,

需要记住的重要一点是，对于二十世纪的读者来说，

[ðə; ði] [best] ['febl] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['mɪəli] [ðə; ði] [best] [wʌnz] ['evə(r)] ['rɪt(ə)n] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [best] [wʌnz] [ˌɑːr 'iː] - ['rɪt(ə)n] .

the best Fables are not merely the best ones ever written , but the best ones re - written .

这 最好的 寓言 是 不是 仅仅 这 最好的 一个 曾经 书面 , 但 这 最好的 一个 关于 - 书面 .

最好的寓言故事不仅是曾经写过的最好的寓言故事，而且是最好的改编寓言故事。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðə; ði] ['feɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [æn; ən] [əʊld] ['stɔːri] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌf] [steɪt] ,

In other words , the Fable was for centuries an old story in a rough state ,

在 其他 字 , 这 寓言 曾是 为了 几个世纪 一个 老的 故事 在 一个 粗糙的 状态 ,

换句话说，这则寓言故事几个世纪以来一直是一个版本粗糙的古老故事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪtər] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['raɪtər] [huː] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːt] .

and the writers who have made it most interesting are the writers who told it over again in a manner that makes it Art .

和 这 作家 WHO 有 制成 它 最多 有趣的 是 这 作家 WHO 讲述 它 超过 再次 在 一个 方式 那 制作 它 艺术 .

而那些将它反复讲述，并将其升华为艺术的作家，才是让它变得最有趣的作家。

[ə; eɪ] [griːk] [nemd] - , [ɒv; əv] [huːm] ['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [nəʊn] ,

A Greek named Babrius , of whom almost nothing is known ,

一个 希腊语 命名 - , 的 谁 几乎 没有什么 是 已知 ,

一个名叫巴布里乌斯的希腊人，关于他的事迹几乎一无所知。

[ɪz] [rɪ'membəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['vəːsifai] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld]
is remembered because he collected and versified some of the so - called
是 记得 因为 他 集 和 诗体 一些 的 这 所以 - 称为
['febl] [ɒv; əv] ['iːsɒp] .
Fables of Aesop .
寓言 的 伊索 .

他之所以被人铭记，是因为他收集并谱写了所谓的伊索寓言中的一些故事。

[ə; eɪ]['rəʊmən] [sleɪv] [nemd] ['fiːdrəs] ['ɔːlsəʊ][pʊt] [ðiːz] ['febl] ['ɪntuː]['lætɪn] [vɜːs] ;
A Roman slave named Phaedrus also put these Fables into Latin verse ;
一个 罗马 奴隶 命名 斐德罗斯 还 放 这些 寓言 进入 拉丁 诗 ;

一位名叫费德鲁斯的罗马奴隶也用拉丁文诗歌的形式记录了这些寓言故事；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːk] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ə; eɪ][tekst] [bʊk] [ɪn]['aʊə(r)] ['kɑːlɪdʒz] .
and his work to - day is a text book in our colleges .
和 他的 工作 到 - 天 是 一个 文本 书 在 我们的 大学 .

他的作品如今已成为我们大学的教科书。

[ə'mʌŋ] ['mɒd(ə)n] ['raɪtər] ,
Among modern writers ,
之中 现代的 作家 ,

在现代作家中，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][lɑː] [fɑːn'teɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] ['eɪnʃənt] [θiːmz] [ænd; ənd] [meɪk]
it was reserved for La Fontaine to take these ancient themes and make
它 曾是 预订的 为了 拉 方丹 到 拿 这些 古老的 主题 和 制作
[ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [əʊn] - - [dʒʌst][æz; əz] - ,
them his own - - just as Moliére ,
他们 他的 自己的 - - 只是 作为 - ,

拉封丹得以将这些古老的主题融入自己的作品中——就像莫里哀一样。

" ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weər'evə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['bɒrəʊd] ['friːli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['klæsɪks]
" taking his own wherever he found it , " borrowed freely from the classics
" 采取 他的 自己的 无论 他 成立 它 , " 借来的 自由 从 这 经典
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [pleɪz] ;
for his greatest plays ;
为了 他的 最 演出 ;

“他从任何地方汲取灵感”，并大量借鉴古典作品创作了他最伟大的戏剧；

[dʒʌst][æz; əz] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ˌɑːr 'iː] - [fɔːmd] [fə'gɒtn] [teɪlz; 'teɪliːz] [wɪð] [ðə; ði] [gləʊ] [ænd; ənd]['splendə(r)]
just as Shakespeare re - formed forgotten tales with the glow and splendor
只是 作为 莎士比亚 关于 - 形成 被遗忘的 故事 和 这 辉光 和 辉煌
[ɒv; əv] [sə'pɑːsɪŋ] ['dʒiːniəs] ,
of surpassing genius ,
的 超越 天才 ,

正如莎士比亚以超凡的才华和光辉重塑了被遗忘的故事一样，

[səʊ][lɑː] [fɑːn'teɪn] [tɜːnd] [tuː; tə]['ɪndiə] , [griːs] , ['ɪtəli] , [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['febl]
so La Fontaine turned to India , Greece , Italy , and furnishing the old Fables
所以 拉 方丹 转向 到 印度 , 希腊 , 意大利 , 和 家具 这 老的 寓言
[ænd; ənd] [fə'siːʃəs] [teɪlz; 'teɪliːz] ,
and facetious tales ,
和 滑稽的 故事 ,

于是拉封丹转向印度、希腊、意大利，收集了古老的寓言故事和滑稽故事。

[rɪ'freʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz][əˌrɪdʒə'næləti] .
refreshed them with his originality .
焕然一新 他们 和 他的 独创性 .

他的独创性让他们耳目一新。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'venʃnz] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt]
Some of them were his own inventions , but for the most part
一些 的 他们 是 他的 自己的 发明 , 但 为了 这 最多 部分

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] " ['iːsɒp] " [ænd; ənd] ['fiːdrəs] ,
they were " Aesop " and Phaedrus ,
他们 是 " 伊索 " 和 斐德罗斯 ,

有些是他自己创作的，但大部分是《伊索寓言》和《斐德罗篇》的改编作品。

[meɪd] ['əʊvə(r)][baɪ][pəʊ'etɪk] [ɑːt] [ænd; ənd] ['vivifai] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪt] [ænd; ənd] ['hjuːmə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [frentʃ] .
made over by poetic art and vivified with a wit and humor characteristically French .
制成 超过 经过 诗意的 艺术 和 复活 和 一个 有 和 幽默 典型地 法语 .

经过诗意的艺术改造，并注入了法国特有的智慧和幽默。

[bʌt; bət] [ɪf] [lɑː] [fɑːn'teɪnz] [feɪm] [in'djuə] ,
But if La Fontaine's fame endures ,
但 如果 拉 方丹的 名声 持续 ,

但如果拉封丹的盛名能够流传下去，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ə'ləʊn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['lɪrɪk] ['pəʊɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['lɪtərəri] ['pɪəriəd] .
it is not alone that he was the greatest lyric poet of a great literary period .
它 是 不是 独自的 那 他 曾是 这 最 歌词 诗人 的 一个 伟大的 文学 时期 .

他不仅是伟大文学时期最伟大的抒情诗人，而且也并非唯一如此。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪt] [ænd; ənd] ['fænsi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [krɪ'eʃən] - - [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] , ['wɪzdəm] ,
Apart from the wit and fancy of his creations - - apart from the philosophy , wisdom ,
除 从 这 有 和 想要 的 他的 作品 - - 除 从 这 哲学 , 智慧 ,

撇开他作品中的机智和奇思妙想——撇开其中的哲学、智慧，

[ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [səʊ] [dɪ'laɪtɪd] - ,
and knowledge of human nature that so delighted Moliére ,
和 知识 的 人类 自然 那 所以 高兴极了 - ,

以及莫里哀所钟爱的对人性的深刻理解。

[bwɑː'ləu][ænd; ənd] ['rɑ'siːn] - - [hɪz; ɪz] ['febl] [dɪs'kləʊz][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [mʌtʃ] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] ,
Boileau and Racine - - his Fables disclose the goodness and simplicity of one who lived much with Nature ,
博伊洛 和 拉辛 - - 他的 寓言 透露 这 善良 和 简单 的 一 WHO 居住地 很多 和 自然 ,

布瓦洛和拉辛——他的寓言揭示了一个与自然亲密接触的人的善良和纯朴。

[ænd; ənd] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːls] ['splendə] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .
and cared nothing for the false splendors of the court .
和 关心 没有什么 为了 这 错误的 辉煌 的 这 法庭 .

他对宫廷的虚假奢华毫不在意。

['lɪvɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði] [wʊdz] ,
Living most of his life in the country , the woods ,
活的 最多 的 他的 生活 在 这 国家 , 这 树林 ,

他一生大部分时间都生活在乡村和森林里，

[ænd; ənd] [striːmz] [ænd; ənd] ['fiːldz] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [sɔːs] [ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
and streams and fields had been a constant source of inspiration .
和 溪流 和 字段 有 到过 一个 持续的 来源 的 灵感 .

溪流和田野一直是我的灵感源泉。

[hiː; hi] [sɔː] ['ænɪmlz] [θruː] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst][ænd; ənd]['pəʊɪt] ;
He saw animals through the eyes of a naturalist and poet ;
他 锯 动物 通过 这 眼睛 的 一个 博物学家 和 诗人 ;

他以博物学家和诗人的视角看待动物；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [tɔːk] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] " [tɔːkt] [laɪk] ['lɪt(ə)l]
and when he came to make them talk , the little fishes " talked like little
和 什么时候 他 来了 到 制作 他们 讲话 , 这 小的 鱼 " 谈话 喜欢 小的
['fɪʃɪz] - - [nɒt] [laɪk] [weɪlz] " .
fishes - - not like whales " .
鱼 - - 不是 喜欢 鲸鱼 " .

当他让小鱼们说话时，小鱼们“说话像小鱼，不像鲸鱼”。

[wɪð] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['bænɪʃt] ['frentʃmən] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['ɑːrdn] , [hiː; hi]
With Shakespeare's banished Frenchman in the Forest of Arden , he
和 莎士比亚的 被放逐 法国人 在 这 森林 的 阿登 , 他

他与莎士比亚笔下被放逐到阿登森林的法国人在一起。

[faindz] [tʌŋz] [ɪn] [triːz] , [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [brʊks] ,
Finds tongues in trees , books in the running brooks ,
发现 舌头 在 树木 , 图书 在 这 跑步 布鲁克斯 ,

在树上发现舌头，在潺潺溪流中发现书籍。

['sɜːrmən] [ɪn] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [gʊd] [ɪn] ['evriθɪŋ] .
Sermons in stones , and good in everything .
布道 在 石头 , 和 好的 在 一切 .

石头里有教诲，万物皆有善。

[æn; ən] ['ænɪkdəʊt] ['ɒf(ə)n][təʊld][ɒv; əv][hɪm] ['æptli] ['ɪləstreɪts] [hɪz; ɪz]['hæbɪt][ɒv; əv][maɪnd] .
An anecdote often told of him aptly illustrates his habit of mind .
一个 轶事 经常 讲述 的 他 恰当地 图示 他的 习惯 的 头脑 .

关于他的一则轶事经常被人们提及，恰如其分地说明了他的思维习惯。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪk'skjuːs][wɒz; wəz]
He was late in coming to a fashionable dinner , and his excuse was
他 曾是 晚的 在 未来 到 一个 时髦 晚餐 , 和 他的 原谅 曾是
[ðɪs] :
this :
这 :

他参加一场高档晚宴迟到了，他的理由是这样的：

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I hope you will pardon me , " he said .
" 我 希望 你 将要 赦免 我 , " 他 说 .

“希望您能原谅我，”他说。

" [ai][wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl][ɒv; əv][æn; ən][ænt] ,
" I was detained at the funeral of an ant ,
" 我 曾是 被拘留 在 这 葬礼 的 一个 蚂蚁 ,

“我被拘留在一只蚂蚁的葬礼上，

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['serəməni] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
and I could not come until the ceremony was over .
和 我 可以 不是 来 直到 这 仪式 曾是 超过 .

仪式结束后我才能到场。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['plezntri] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [truːθ] .
" This was not a pleasantry , but the truth .
" 这 曾是 不是 一个 玩笑 , 但 这 真相 .

这不是客套话，而是实话。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [æn; ən] [ænt] - [hɪl] ,
He had been watching an ant - hill ,
他 有 到过 观看 一个 蚂蚁 - 爬坡道 ,

他一直在观察一个蚁丘，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn] [əb'zɜːvɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [ænt] ['kærid] [ɒf] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
and was so absorbed in observing a dead ant carried off by the living
和 曾是 所以 吸收 在 观察 一个 死的 蚂蚁 携带 离开 经过 这 活的
['kɑːlənɪsts] [fɔː(r); fə(r)] ['beriəl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] .
colonists for burial that he had forgotten his engagement .
殖民者 为了 葬礼 那 他 有 被遗忘的 他的 订婚 .

他全神贯注地观察着一只死蚂蚁被活着的殖民者们抬走埋葬，以至于忘记了自己的约会。

[ðə; ði] [fɜːst] [sɪks] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['febl] - - ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] - ,
The first six volumes of the Fables - - published in 1668 , when he was 47 ,
这 第一的 六 卷 的 这 寓言 - - 已发布 在 - , 什么时候 他 曾是 - ,

《寓言集》前六卷——出版于1668年，当时他47岁——

[ænd; ənd] [ɪn] ['pærɪs] - - [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [sək'ses] ,
and in Paris - - were an immediate and brilliant success ,
和 在 巴黎 - - 是 一个 即时 和 杰出的 成功 ,

在巴黎——立即取得了巨大的成功，

[æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [frentʃ] ['dʒiːniəs] [wɒz; wəz] [ɪn] [fʊl] ['flaʊə(r)] .
at a time when French genius was in full flower .
在 一个 时间 什么时候 法语 天才 曾是 在 满的 花 .

在法国天才思想蓬勃发展的时代。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [men] [ɒv; əv] [ðæt] ['gəʊldən] [eɪdʒ] [gɒt] [ðeə(r)] [pɪ'kjuːniəri] [rɪ'wɔːd] [nɒt] [frɒm; frəm]
But the literary men of that golden age got their pecuniary reward not from
但 这 文学 男人 的 那 金的 年龄 得到 他们的 金钱 报酬 不是 从
[ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
the public ,
这 民众 ,

但那个黄金时代的文人墨客们并没有从公众那里获得经济回报。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] ['peɪtrənz] .
but from patrons .
但 从 顾客 .

但来自顾客。

['leɪtə(r)] [ɪn] [laɪf] , [wen] [lɑː] [fɑːn'teɪn] [æt; ət] [lɑːst] [wɒz; wəz] ['greɪʃəsli] ['rekəg'naɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [grænd]
Later in life , when La Fontaine at last was graciously recognized by the grand
之后 在 生活 , 什么时候 拉 方丹 在 最后的 曾是 亲切地 认可 经过 这 盛大
['mɒnək] ,
monarch ,
君主 ,

晚年，当拉封丹最终得到君主的赏识时，

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [djuː] .
he appeared before the royal presence to receive his due .
他 出现 前 这 皇家 在场 到 收到 他的 到期的 .

他觐见皇室成员，领取了他应得的报酬。

['iːv(ə)n] [ðen] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['æbsənt'maɪndɪdnɪs] , [hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi]
Even then , with his usual absentmindedness , he forgot to bring the book he
甚至 然后 , 和 他的 通常 心不在焉 , 他 忘了 到 带来 这 书 他
[wɒz; wəz][tuː; tə]['prez(ə)nt] ,
was to present ,
曾是 到 展示 ,

即便如此，他还是像往常一样心不在焉，忘记带他要展示的那本书了。

[ænd; ənd] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðə; ði] [pɜːs] [ɒv; əv] [gəʊld] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn]
and left behind him in the carriage the purse of gold the King bestowed upon
和 左边 在后面 他 在 这 运输 这 钱包 的 金子 这 国王 授予 之上
[hɪm] .
him .
他 .

他把国王赐予他的金袋留在了马车里。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['febl] [brɔːt] [hɪm] [mʌtʃ] [ɪn] [feɪm] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] .
However , the Fables brought him much in fame and friendship .
然而 , 这 寓言 带来 他 很多 在 名声 和 友谊 .

然而，《寓言故事》为他带来了名望和友谊。

['evribɒdi] [lʌvd] [lɑː] [fɑːn'teɪn] .
Everybody loved La Fontaine .
大家 喜爱 拉 方丹 .

人人都喜欢拉封丹。

['feɪvərɪt] [ɒv; əv] [greɪt] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] ,
Favorite of great lords and ladies ,
最喜欢的 的 伟大的 领主们 和 女士们 ,

深受贵族老爷和夫人喜爱

[ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [hɪm] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] ['nætʃ(ə)rəl] .
the court of Louis XIV could not make him otherwise than natural .
这 法庭 的 路易斯 十四 可以 不是 制作 他 否则 比 自然的 .

路易十四的宫廷也无法改变他天性使然的性格。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [ɪm'prɒvɪdənt] , ['pɒvəti] [hæd; həd] [nəʊ] [pæŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
Poor and improvident , poverty had no pangs for him .
贫穷的 和 不谨慎的 , 贫困 有 不 疼痛 为了 他 .

他贫穷且不善理财，贫穷对他来说毫无痛苦。

[nəʊ] ['sɒrəʊ] ['evə(r)] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['sliːpləs] ['aʊə(r)] .
No sorrow ever gave him a sleepless hour .
不 悲哀 曾经 给予 他 一个 失眠 小时 .

任何悲伤都从未让他失眠。

[tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] - - [bɒn] - [ɔːm] .
To the last he lived up to his nickname - - Bon - homme .
到 这 最后的 他 居住地 向上 到 他的 昵称 - - 邦 - 男 .

直到生命的最后一刻，他都名副其实——好人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] [mæn] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ˌjuː 'es]
And it is the gentle and good man who is always looking out at us
和 它 是 这 温和的 和 好的 男人 WHO 是 总是 寻找 出去 在 我们
[æt; ət] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['febl] [hiː; hi] [ˌriː'fæʃən] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [taɪm] .
at us from the fables he refashioned for all time .
在 我们 从 这 寓言 他 改造 为了 全部 时间 .

而那位温柔善良的男人，总是从他为世人重新创作的寓言故事中注视着我们。

['wɪljəm] ['trəubridʒ] [lɑːn] .
William Trowbridge Larned .
威廉 特罗布里奇 拉尼德 .

威廉·特罗布里奇·拉尼德。

[njuː] [jɔːk] , [dʒʊˈlaɪ] - .
New York , July 1918 .
新的 约克 , 七月 - .

纽约，1918年7月。

[ðɪs] [bʊk] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈfebl]
This book contains the following Fables
这 书 包含 这 下列的 寓言

本书收录了以下寓言故事：

[frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv][lɑː] [fɑːnˈteɪn] :
from the French of La Fontaine :
从 这 法语 的 拉 方丹 :

源自拉封丹的法语：

[ðə; ði] [frɒg] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði][ɒks] .
The Frog Who Wished To Be As Big As The Ox .
这 青蛙 WHO 希望 到 是 作为 大的 作为 这 牛 .

青蛙想长得像牛一样大。

[ðə; ði] [ˈgrɑːshɒpə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][ænt] .
The Grasshopper And The Ant .
这 蚱蜢 和 这 蚂蚁 .

蚱蜢和蚂蚁。

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði][fɒks] .
The Cat And The Fox .
这 猫 和 这 狐狸 .

猫和狐狸。

[ðə; ði] [hen] [wɪð] [ðə; ði][ˈgəʊldən] [egz] .
The Hen With The Golden Eggs .
这 母鸡 和 这 金的 鸡蛋 .

会下金蛋的母鸡。

[ðə; ði] [dɒg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] .
The Dog And His Image .
这 狗 和 他的 图像 .

狗和他的形象。

[ðə; ði][ˈeɪkɔːn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌmpkɪn] .
The Acorn And The Pumpkin .
这 橡子 和 这 南瓜 .

橡子和南瓜。

[ðə; ði][ˈreɪv(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][fɒks] .
The Raven And The Fox .
这 乌鸦 和 这 狐狸 .

乌鸦与狐狸。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [maʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [maʊs] .
The City Mouse And The Country Mouse .
这 城市 老鼠 和 这 国家 老鼠 .

城市老鼠和乡村老鼠。

[ðə; ði][ˈlaɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [næt] .
The Lion And The Gnat .
这 狮子 和 这 蚋 .

狮子与蚊子。

[ðə; ði] [dʌv] [ænd; ənd][ðə; ði][ænt] .
The Dove And The Ant .
这 鸽子 和 这 蚂蚁 .

鸽子与蚂蚁。

[ðə; ði][fɒks][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪps] .
The Fox And The Grapes .
这 狐狸 和 这 葡萄 .

狐狸与葡萄。

[ðə; ði] [æs] [ɪn][ðə; ði]['laɪənz] [skɪn] .
The Ass In The Lion's Skin .
这 屁股 在 这 狮子的 皮肤 .

披着狮皮的驴。

[ðə; ði][fɒks][ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːk] .
The Fox And The Stork .
这 狐狸 和 这 鹳 .

狐狸和鹳。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] .
The Monkey And The Cat .
这 猴 和 这 猫 .

猴子和猫。

[ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːtəs] .
The Hare And The Tortoise .
这 野兔 和 这 龟 .

龟兔赛跑。

[ðə; ði]['herən] [huː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [pliːz] .
The Heron Who Was Hard To Please .
这 苍鹭 WHO 曾是 难的 到 请 .

难以取悦的苍鹭。

[ðə; ði]['reɪv(ə)n] [huː] [wʊd] ['raɪv(ə)l][ðə; ði]['iːg(ə)l] .
The Raven Who Would Rival The Eagle .
这 乌鸦 WHO 会 竞争对手 这 鹰 .

足以与雄鹰匹敌的渡鸦。

[ðə; ði]['mɪlə(r)] , [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [æs] .
The Miller , His Son And The Ass .
这 磨坊主 , 他的 儿子 和 这 屁股 .

磨坊主、他的儿子和驴。

[ðə; ði] [frɒg] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði][ɒks] .
The Frog Who Wished To Be As Big As The Ox .
这 青蛙 WHO 希望 到 是 作为 大的 作为 这 牛 .

青蛙想长得像牛一样大。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frɒg]
There was a little Frog
那里 曾是 一个 小的 青蛙

有一只小青蛙

[huːz] [həʊm] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bɒg] ,
Whose home was in a bog ,
谁 家 曾是 在 一个 沼泽 ,

他的家在沼泽地里，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌrid] - [kɔːz] [hiː; hi] ['wʌznt] [bɪg] [ɪ'nʌf] .
And he worried ' cause he wasn't big enough .
和 他 担心 - 原因 他 不是 大的 足够的 .

他很担心，因为他个子不够高大。

[hiː; hi] [siːz] [æn; ən][ɒks][ænd; ənd] [kraɪz] :
He sees an ox and cries :
他 看到 一个 牛 和 哭泣 :

他看见一头牛，便喊道：

" [ðæts] [dʒʌst] [ə'baʊt] [maɪ] [saɪz] ,
" That's just about my size ,
" 那就是 只是 关于 我的 尺寸 ,

"这差不多就是我的尺寸。"

[ɪf] [ai] [stretʃ] [maɪ'self] - - [seɪ] ['sɪstə(r)] , [si:] [ˌem 'i:] [pʌf] !
If I stretch myself - - Say Sister , see me puff !
如果 我 拉紧 我 - - 说 姐姐 , 看 我 噗 !

如果我伸展身体——姐姐，看我喘气！

" [səʊ] [hi:; hi] [blu:] , [blu:] , [blu:] ,
" So he blew , blew , blew ,
" 所以 他 吹 , 吹 , 吹 ,

于是他吹啊吹啊吹，

['seɪɪŋ] : " ['sɪstə(r)] , [wɪl] [ðæt] [du:; də] ?
Saying : " Sister , will that do ?
说 : " 姐姐 , 将要 那 做 ?

说："姐姐，这样可以吗？"

" [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
" But she shook her head .
" 但 她 摇晃 她 头 .

但她摇了摇头。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wɪts] .
And then he lost his wits .
和 然后 他 丢失的 他的 智慧 .

然后他就失去了理智。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [stretʃt] [ænd; ənd] [pʌft] [ə'gen]
For he stretched and puffed again
为了 他 拉伸 和 膨胀的 再次

他又伸了个懒腰，喘了口气。

[tɪl] [hi:; hi] [krækt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [streɪn] ,
Till he cracked beneath the strain ,
直到 他 裂纹 下面 这 拉紧 ,

直到他最终不堪重负而崩溃。

[ænd; ənd] [bɜ:st] , [ænd; ənd] [flu:] [ə'baʊt] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['bɪts] .
And burst , and flew about in little bits .
和 爆裂 , 和 飞翔 关于 在 小的 比特 .

然后爆裂开来，碎片四处飞溅。

[ðə; ði] ['grɑ:shɒpə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ænt] .
The Grasshopper And The Ant .
这 蚱蜢 和 这 蚂蚁 .

蚱蜢和蚂蚁。

[ðə; ði] ['grɑ:shɒpə(r)] , ['sɪŋɪŋ]
The Grasshopper , singing
这 蚱蜢 , 歌唱

蚱蜢，在歌唱

[ɔ:l] ['sʌmə(r)] [lɒŋ] ,
All summer long ,
全部 夏天 长的 ,

整个夏天，

[naʊ] [faʊnd] ['wɪntə(r)] ['stɪŋɪŋ] ,
Now found winter stinging ,
现在 成立 冬天 刺痛 ,

现在发现冬天刺痛难忍，

[ænd; ənd] [siːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɒŋ] .
And ceased in his song .
和 停止 在 他的 歌曲 .

他的歌声戛然而止。

[nɒt] [ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][ɔː(r)] [krʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌbəd] - -
Not a morsel or crumb in his cupboard - -
不是 一个 小块 或者 屑 在 他的 橱柜 - -

他的橱柜里连一丁点儿食物残渣都没有——

[səʊ][hiː; hi] ['ʃivə] , [ænd; ənd] [siːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɒŋ] .
So he shivered , and ceased in his song .
所以 他 瑟瑟发抖 , 和 停止 在 他的 歌曲 .

于是他浑身一颤，停止了歌唱。

[mɪs] [ænt][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ;
Miss Ant was his neighbor ;
错过 蚂蚁 曾是 他的 邻居 ;

安特小姐是他的邻居；

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [went] :
To her he went :
到 她 他 去 :

他走向她：

" [əʊ] , [jʊr; jər] [rɪtʃ] [frɒm; frəm]['leɪbə(r)] ,
" O , you're rich from labor ,
" 哦 , 你是 富有的 从 劳动 ,

“哦，你靠劳动致富了。”

[ænd; ənd] [aɪv] [nɒt][ə; eɪ] [sent] .
And I've not a cent .
和 我已经 不是 一个 中心 .

我一分钱都没有。

[lend] [ˌem 'iː] [fuːd] , [ænd; ənd][ai] [vaʊ] [aɪl] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Lend me food , and I vow I'll return it ,
借 我 食物 , 和 我 发誓 患病的 返回 它 ,

借给我食物，我保证会还给你。

[ðəʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt][ai][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ][sent] .
Though at present I have not a cent .
尽管 在 展示 我 有 不是 一个 中心 .

虽然我现在身无分文。

" [ðə; ði] [ænts] [nɒt][ə; eɪ]['lendə(r)] ,
" The Ant's not a lender ,
" 这 蚂蚁的 不是 一个 贷款机构 ,

“蚂蚁集团不是贷款机构，

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] .
I must confess .
我 必须 承认 .

我必须承认。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] [fɑː(r)][frɒm; frəm]['tendə(r)]
Her heart's far from tender
她 心脏的 远的 从 投标

她的心远非温柔。

[tuː; tə][wʌn][ɪn] [dɪ'stres] .
To one in distress .
到 一 在 痛苦 .

致身处困境之人。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] : " [preɪ] , [haʊ] [pɑːst] [juː; jʊ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,
So she said : " Pray , how passed you the summer ,
所以 她 说 : " 祈祷 , 如何 通过了 你 这 夏天 ,

于是她问道："请问，你的夏天过得怎么样？"

[ðæt] [ɪn]['wɪntə(r)][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'stres] ? "
That in winter you come to distress ? "
那 在 冬天 你 来 到 痛苦 ? "

冬天你会感到困苦吗?

" [ai] [sæŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,
" I sang through the summer ,
" 我 唱 通过 这 夏天 ,

整个夏天我都在唱歌，

" ['grɑːshɒpə(r)] [sed] .
" Grasshopper said .
" 蚱蜢 说 .

"蚱蜢说道。"

" [bʌt; bət] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['glʌmə(r)]
" But now I am glummer
" 但 现在 我 是 忧郁

但我现在更沮丧了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [nəʊ] [bred] . "
Because I've no bread . "
因为 我已经 不 面包 . "

因为我没有面包。

" [səʊ][juː; jʊ] [sæŋ] !
" So you sang !
" 所以 你 唱 !

"所以你唱歌了！"

" [sniə] [ðə; ði][ænt] .
" sneered the Ant .
" 冷笑 这 蚂蚁 .

蚂蚁冷笑道。

" [ðæt] [rɪ'liːvz] [ˌem 'iː] .
" That relieves me .
" 那 缓解 我 .

"这让我松了一口气。"

[naʊ] [ɪts] ['wɪntə(r)] - - [gəʊ] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bred] !
Now it's winter - - go dance for your bread !
现在 它是 冬天 - - 去 舞蹈 为了 你的 面包 !

现在是冬天——去跳舞挣面包吧！

" [ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði][fɒks] .
" The Cat And The Fox .
" 这 猫 和 这 狐狸 .

《猫与狐狸》。

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði][fɒks][wʌns] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [tə'geðə(r)] ,
The Cat and the Fox once took a walk together ,
这 猫 和 这 狐狸 一次 采取 一个 走 一起 ,

猫和狐狸曾一起散步。

['ʃɑːrpənɪŋ] [ðeə(r)] [wɪts] [wɪð] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðə(r)]
Sharpening their wits with talk about the weather
磨利 他们的 智慧 和 讲话 关于 这 天气

他们一边谈论天气，一边磨练自己的智慧。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['ʃaːpənd] ['æpɪtaɪt] , [tuː] ;
And as their walking sharpened appetite , too ;
和 作为 他们的 步行 锋利 食欲 , 也 ;
而且，随着步行，他们的食欲也增强了；

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [tʊk] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] .
They also took some things they had no right to .
他们 还 采取 一些 事物 他们 有 不 正确的 到 .
他们还拿走了一些他们无权拿的东西。

[kriːm] , [ðæt] [ɪz][səʊ] [dɪ'lɪʃəs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['θikən] ,
Cream , that is so delicious when it thickens ,
奶油 , 那 是 所以 可口的 什么时候 它 增厚 ,
奶油，变稠后味道真好。

[pliːzd] [ðə; ði][kæt] [best] .
Pleased the Cat best .
高兴 这 猫 最好的 .
最让猫咪高兴。

[ðə; ði][fɒks] [laɪkt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] .
The Fox liked little chickens .
这 狐狸 喜欢 小的 鸡 .
狐狸喜欢小鸡。

[wɪð] ['stʌməks] [fɪld] , [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [gruː] ['praʊdə(r)] ,
With stomachs filled , they presently grew prouder ,
和 胃 已填 , 他们 目前 生长 更骄傲 ,
酒足饭饱之后，他们变得更加骄傲了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði] [laʊdə] - -
And each began to try to talk the louder - -
和 每个 开始 到 尝试 到 讲话 这 更大声 - -
于是，两人都开始试图提高音量——

['brægɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [skɪl] , [ænd; ənd] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] .
Bragging about his skill , and strength , and cunning .
吹嘘 关于 他的 技能 , 和 力量 , 和 狡猾 .
他吹嘘自己的技巧、力量和狡猾。

" [puː] ! " [sed] [ðə; ði][fɒks] .
" Pooh ! " said the Fox .
" 呸 ! " 说 这 狐狸 .
“噗！”狐狸说道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['rʌnɪŋ] .
" You ought to see me running .
" 你 应该 到 看 我 跑步 .
你应该看看我跑步的样子。

[bɪ'saɪdz] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [trɪks] .
Besides , I have a hundred tricks .
除了 , 我 有 一个 百 技巧 .
此外，我还有一百种绝招。

[juː; jʊ][kæt] , [juː; jʊ] !
You Cat , you !
你 猫 , 你 !
你这只猫，你！

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] [wen] ['mɪstə(r)] . [dɒg] ['kɒmz] [æt; ət][juː; jʊ] ? "
What can you do when Mr . Dog comes at you ? "
什么 能 你 做 什么时候 先生 . 狗 来 在 你 ? "
当狗先生向你扑来时，你该怎么办？

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , " [ðə; ði][kæt] [sed] , " [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [griːv] [ˌem 'iː]
" To tell the truth , " the Cat said , " though it grieve me
" 到 告诉 这 真相 , " 这 猫 说 , " 尽管 它 悲伤 我

"说实话,"猫说道,"虽然这让我很伤心。"

[aɪv] [bʌt; bət][wʌn] [trɪk] .
I've but one trick .
我已经 但 一 诡计 .

我只有一招。

[jet] [ðæts] [ɪ'nʌf] - - [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !
Yet that's enough - - believe me !
然而 那就是 足够的 - - 相信 我 !

但这已经足够了——相信我!

" [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv][fɒks] - [haʊndz] - - ['jelpɪŋ] , [bei] .
" There came a pack of fox - hounds - - yelping , baying .
" 那里 来了 一个 盒 的 狐狸 - 猎犬 - - 尖叫 , 吠叫 .

"一群猎狐犬来了——吠叫着,嚎叫着。"

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] " , [sed] [ðə; ði][kæt] .
" Pardon me " , said the Cat .
" 赦免 我 " , 说 这 猫 .

"对不起,"猫说道。

" [ai] [kænt] [biː; bi] ['steɪˌɪŋ] .
" I can't be staying .
" 我 不能 是 入住 .

我不能留下来。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [trɪk] .
This is my trick .
这 是 我的 诡计 .

这是我的绝招。

" [ænd; ənd] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] [hiː; hi]['skʌri, 'skəː-] ,
" And up a tree he scurried ,
" 和 向上 一个 树 他 匆匆跑过 ,

于是他飞快地爬上了一棵树,

['liːvɪŋ] [ðə; ði][fɒks] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['wʌrid] .
Leaving the Fox below a trifle worried .
离开 这 狐狸 以下 一个 琐事 担心 .

这让下面的狐狸有点担心。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] [trɪks] [ænd; ənd] [ruːz]
In vain he tried his hundred tricks and ruses
在 徒劳 他 尝试 他的 百 技巧 和 诡计

他徒劳地尝试了上百种计谋和诡计

([ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dɒg] [kən'fjuːz]) - -
(The sort of thing that Mr . Dog confuses) - -
(这 种类 的 事物 那 先生 . 狗 令人困惑) - -

(狗先生搞混的那种事)——

['dʌblɪŋ] , [ænd; ənd] [siːkɪŋ] [wʌn] [həʊl] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] - -
Doubling , and seeking one hole , then another - -
翻倍 , 和 寻求 一 洞 , 然后 其他 - -

双倍努力,先找一个洞,然后再找另一个——

[sməʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [id] ['smʌðə(r)] .
Smoked out of each until he thought he'd smother .
熏制 出去 的 每个 直到 他 想法 他会 窒息 .

他被呛得喘不过气来,感觉自己快要窒息了。

[æt; ət][lɑːst][æz; əz][hiː; hi][wʌns][mɔː(r)] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv]['kʌvə(r)] ,
At last as he once more came out of cover ,
在 最后的 作为 他 一次 更多的 来了 出去 的 覆盖 ,

最后，当他再次从掩体后出来时，

[tuː] ['nɪmb(ə)l][dɒgz] [paʊnst] [ɒn][hɪm] - - [ɔːl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] !
Two nimble dogs pounced on him - - All was over !
二 灵活 狗 猛扑 在 他 - - 全部 曾是 超过 !

两只敏捷的猎犬扑向了他——一切都结束了！

[ðə; ði][hen] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən] [egz] .
The Hen With The Golden Eggs .
这 母鸡 和 这 金的 鸡蛋 .

会下金蛋的母鸡。

[tuː; tə] [ðɪs] ['les(ə)n][ɪn] [griːd] ,
To this lesson in greed ,
到 这 课 在 贪婪 ,

这是贪婪的一个教训，

[preɪ] , ['lɪt(ə)l][wʌnz] , [hiːd] :
Pray , little ones , heed :
祈祷 , 小的 一个 , 注意 :

孩子们，请听从：

[iːtʃ] [deɪ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] ,
Each day , we are told ,
每个 天 , 我们 是 讲述 ,

我们每天都被告知：

[ə; eɪ][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [hen]
A most wonderful Hen
一个 最多 精彩的 母鸡

一只非常棒的母鸡

[leɪd] [æn; ən] [eg] [meɪd] [ɒv; əv][gəʊld]
Laid an egg made of gold
铺设 一个 蛋 制成 的 金子

下了一颗金蛋

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['miːnɪst] [ɒv; əv] [men] .
For this meanest of men .
为了 这 最卑鄙的 的 男人 .

即使是最卑鄙的人。

[səʊ] ['griːdi] [wɒz; wəz][hiː; hi] ,
So greedy was he ,
所以 贪婪的 曾是 他 ,

他真是太贪婪了，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['sætɪsfaɪd] .
He was not satisfied .
他 曾是 不是 使满意 .

他并不满意。

" [wɒt] [ɪz][wʌn] [eg] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" What is one egg to me ?
" 什么 是 一 蛋 到 我 ?

一个鸡蛋对我来说算什么？

[ai] [wɒnt] [ɔːl] [ðæt] - [ˌɪn'saɪd] !
I want all that ' inside !
我 想 全部 那 - 里面 !

我想要里面的一切！

" [hiː; hi] [kʌt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
" He cut off her head ,
" 他 切 离开 她 头 ,

他砍下了她的头，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪk'splɔː(r)] .
And began to explore .
和 开始 到 探索 .

于是开始探索。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [hen] [wɒz; wəz] [ded] .
But the poor hen was dead .
但 这 贫穷的 母鸡 曾是 死的 .

但可怜的母鸡已经死了。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [leɪ] [egz] [nəʊ] [mɔː(r)] .
And could lay eggs no more .
和 可以 躺 鸡蛋 不 更多的 .

而且再也不能下蛋了。

[ðə; ði] [dɒg] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] .
The Dog And His Image .
这 狗 和 他的 图像 .

狗和他的形象。

[ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [dɒg] , [huː] ['kærid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dʒɔː]
A foolish Dog , who carried in his jaw
一个 愚蠢 狗 , WHO 携带 在 他的 颚

一条愚蠢的狗，下巴里叼着东西

[ə; eɪ] ['dʒuːsi] [bəʊn] ,
A juicy bone ,
一个 多汁的 骨 ,

一块多汁的骨头，

[lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [striːm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [sɔː]
Looked down into a stream , and there he saw
看起来 向下 进入 一个 溪流 , 和 那里 他 锯

他向下望去，看到一条小溪。

[ə'nʌðə(r)] [wʌn] ,
Another one ,
其他 一 ,

又一个，

[splæʃ] !
Splash !
溅 !

溅！

[ɪn] [hiː; hi] [plʌndʒd] . . .
In he plunged . . .
在 他 暴跌 . . .

他纵身跃入……

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [dɪsə'pɪəd] - -
The image disappeared - -
这 图像 消失 - -

图像消失了——

[ðə; ði] [miːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɒz; wəz] [gɒn] .
The meat he had was gone .
这 肉 他 有 曾是 已消失 .

他剩下的肉都没了。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] ['nɪəli] [sæŋk] ,
Indeed , he nearly sank ,
的确 , 他 几乎 沉没 ,

他差点沉没。

[ænd; ənd] ['beəli] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk] .
And barely reached the bank .
和 仅仅 达到 这 银行 .

勉强到达了银行。

[ðə; ði]['eɪkɔːn][ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] .
The Acorn and the Pumpkin .
这 橡子 和 这 南瓜 .

橡子和南瓜。

[wʌns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] ['bʌmpkɪn]
Once there was a country bumpkin
一次 那里 曾是 一个 国家 乡巴佬

从前有个乡巴佬

[huː] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['pʌmpkɪn]
Who observed a great big pumpkin
WHO 观察到 一个 伟大的 大的 南瓜

谁看到了一个巨大的南瓜

[tuː; tə][ə; eɪ]['slendə(r)] [stem] [ə'tætʃt] ;
To a slender stem attached ;
到 一个 苗条 干 随附的 ;

附着在一根细长的茎上;

[waɪl] [ə'pɒn][æn; ən][əʊk] [triː] ['nʌrɪʃt] ,
While upon an oak tree nourished ,
尽管 之上 一个 橡木 树 营养 ,

在一棵橡树上汲取养分时,

['lɪt(ə)l]['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] [gruː] [ænd; ənd] ['flauriʃ] .
Little acorns grew and flourished .
小的 橡子 生长 和 繁荣 .

小橡子茁壮成长。

" [bɑː] ! " [sed] [hiː; hi] .
" Bah ! " said he .
" 呸 ! " 说 他 .

“呸!”他说道。

" [ðæts] ['bædli] [mætʃt] . "
" That's badly matched . "
" 那就是 糟糕 匹配 . "

“这完全不搭调。”

" [ɪf] , [dɪ'spaɪt] [maɪ]['hʌmb(ə)l]['steɪʃ(ə)n] ,
" If , despite my humble station ,
" 如果 , 尽管 我的 谦逊的 车站 ,

“即便我身份卑微,

[aɪ'd][ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðɪs] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
I'd a hand in this Creation ,
ID 一个 手 在 这 创建 ,

我参与了这项创造,

[p'ʌmpkɪnz] [ɒn][ðə; ði] [əʊks] [wʊd] [biː; bi] ;
Pumpkins on the oaks would be ;
南瓜 在 这 橡树 会 是 ;

橡树上的南瓜会是;

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪkɔːn] , [lait] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ,
And the acorn , light and little ,
和 这 橡子 , 光 和 小的 ,

还有那颗轻盈的小橡子,

[ɒn] [ðɪs] ['pʌmpkɪn] [stem] [səʊ]['brɪt(ə)l]
On this pumpkin stem so brittle
在 这 南瓜 干 所以 脆

这南瓜茎如此脆弱

[wʊd] [biː; bi] [pleɪst] [baɪ]['klevə(r)][ˌem 'iː] .
Would be placed by clever Me .
会 是 放置 经过 聪明的 我 .

会由聪明的我来安排。

" [ðen] , [fə'tiːgd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [θɔːt] , [hiː; hi]
" Then , fatigued with so much thought , he
" 然后 , 疲劳 和 所以 很多 想法 , 他

"然后,他思绪万千,疲惫不堪。"

[rest] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [əʊk] [triː] [sɔːt] .
Rest beneath the oak tree sought .
休息 下面 这 橡木 树 寻求 .

在橡树下寻求休憩之所。

[hiː; hi]
He
他

他

[suːn] [ɪn]['slʌmbə(r)] [faʊnd] [rɪ'pəʊz]
Soon in slumber found repose
很快 在 睡眠 成立 休息

很快,便在睡梦中安然入睡。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是,唉!

[æn; ən]['eɪkɔːn] , ['fɔːlɪŋ]
An acorn , falling
一个 橡子 , 坠落

一颗橡子,落下

[ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] ['sprɔːlɪŋ] ,
On the spot where he lay sprawling ,
在 这 点 在哪里 他 躺 蔓延 ,

他四仰八叉地躺着,

[hɪt] [hɪm] - - [plʌmp] ! - - [ə'pɒn] [ðə; ði] [nəʊz] .
Hit him - - plump ! - - Upon the nose .
打 他 - - 丰满 ! - - 之上 这 鼻子 .

狠狠地打他——打在鼻子上!——啪的一声。

[ʌp] [hiː; hi] [dʒʌmpt] - - [ə; eɪ]['waɪzə(r)] ['bʌmpkɪn] .
Up he jumped - - a wiser bumpkin .
向上 他 跳了起来 - - 一个 更明智 乡巴佬 .

他跳了起来——一个更聪明的乡巴佬。

" [gɒʃ] !
" Gosh !
" 天哪 !

"哎呀!"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [sə'pəʊz] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn]
" Suppose a pumpkin
" 认为 一个 南瓜

假设一个南瓜

[keɪm] [ə; eɪ] - ['fɔːlɪn] - [ɒn][maɪ] [feɪs] !
Came a - fallin ' on my face !
来 一个 - 坠落 - 在 我的 脸 !

直接砸到我脸上了!

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪf] [ai][hæd; həd] [meɪd] [θɪŋz] ,
After all , if I had made things ,
后 全部 , 如果 我 有 制成 事物 ,

毕竟，如果是我创造了这些东西，

[aɪl] [ə'laʊ] [ðæt] [aɪm][ə'freɪd] [θɪŋz]
I'll allow that I'm afraid things
患病的 允许 那 我是 害怕的 事物

我承认，我害怕事情

[mait] [biː; bi][sʌm; səm] [wɒt] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] .
Might be some what out of place .
可能 是 一些 什么 出去 的 地方 .

可能有点格格不入。

" [ðə; ði]['reɪv(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][fɒks] .
" The Raven And The Fox .
" 这 乌鸦 和 这 狐狸 .

《乌鸦与狐狸》。

['mɪstə(r)] . ['reɪv(ə)n][wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [lɪm] ,
Mr . Raven was perched upon a limb ,
先生 . 乌鸦 曾是 栖息 之上 一个 肢 ,

雷文先生栖息在树枝上，

[ænd; ənd]['renəd; -nɑːd; 'rei-][ðə; ði][fɒks] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] ;
And Reynard the Fox looked up at him ;
和 雷纳德 这 狐狸 看起来 向上 在 他 ;

狐狸雷纳德抬头看着他；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reɪv(ə)n][held][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [bɪg] [biːk]
For the Raven held in his great big beak
为了 这 乌鸦 握住 在 他的 伟大的 大的 喙

那只乌鸦用它巨大的喙叼着

[ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][ðə; ði][fɒks] [wʊd] [gəʊ][fɑː(r)][tuː; tə] [siːk] .
A morsel the Fox would go far to seek .
一个 小块 这 狐狸 会 去 远的 到 寻找 .

这是狐狸会不远万里寻找的美味佳肴。

[sed] [ðə; ði][fɒks] , [ɪn][əd'maɪərɪŋ] [təʊnz] : " [maɪ] [wɜːd] !
Said the Fox , in admiring tones : " My word !
说 这 狐狸 , 在 钦佩 音调 : " 我的 单词 !

狐狸赞叹道：“我的天哪！”

[sɜː(r)]['reɪv(ə)n] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hænsəm] [bɜːd] .
Sir Raven , you are a handsome bird .
先生 乌鸦 , 你 是 一个 英俊的 鸟 .

渡鸦爵士，您真是一只英俊的鸟儿。

[sʌtʃ] ['feðər] !
Such feathers !
这样的 羽毛 !

好漂亮的羽毛!

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli] [sɪŋ] ,
If you would only sing ,
如果 你 会 仅有的 唱歌 ,

如果你愿意唱歌的话,

[ðə; ði] [bɜ˞dz] [ɒv; əv] [ðiːz] [wʊdz] [wʊd] [kɔːl] [juː; jʊ] [kɪŋ] .
The birds of these woods would call you King .
这 鸟类 的 这些 树林 会 称呼 你 国王 .

这片森林里的鸟儿会称你为王。

" [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] , [huː] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [dʒəʊk] ,
" The Raven , who did not see the joke ,
" 这 乌鸦 , WHO 做过 不是 看 这 开玩笑 ,

"那只没听懂笑话的乌鸦,

[fə'gɒt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [krəʊk] .
Forgot that his voice was just a croak .
忘了 那 他的 嗓音 曾是 只是 一个 发牢骚 .

忘了他的声音已经嘶哑得厉害了。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [biːk] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [praɪd] - -
He opened his beak , in his foolish pride - -
他 打开 他的 喙 , 在 他的 愚蠢 自豪 - -

他张开嘴,愚蠢地骄傲着——

[ænd; ənd] [daʊn] [fel] [ðə; ði] ['mɔːs(ə)l] [ðə; ði] [fɒks] [hæd; həd] [spaɪd] .
And down fell the morsel the Fox had spied .
和 向下 跌倒 这 小块 这 狐狸 有 间谍 .

于是,狐狸发现的那块食物掉了下来。

" [hɑː] - [hɑː] ! " [sed] [ðə; ði] [fɒks] .
" Ha - ha ! " said the Fox .
" 哈 - 哈 ! " 说 这 狐狸 .

"哈哈!"狐狸说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [siː]
" And now you see
" 和 现在 你 看

现在你明白了

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['flætəri] .
You should not listen to flattery .
你 应该 不是 听 到 奉承 .

你不应该听从奉承之词。

['vænəti] , [sɜː(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [vaɪs] - -
Vanity , Sir is a horrid vice - -
虚荣 , 先生 是 一个 可怕的 副 - -

先生,虚荣心是一种可怕的恶习——

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ɪz] [wɜːθ] [ðə; ði] [praɪs] .
I'm sure the lesson is worth the price .
我是 当然 这 课 是 值得 这 价格 .

我相信这堂课物有所值。

" [ðə; ði] ['sɪti] [maʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] [maʊs] .
" The City Mouse And The Country Mouse .
" 这 城市 老鼠 和 这 国家 老鼠 .

《城市老鼠和乡村老鼠》。

[ə; eɪ] ['sɪti] [maʊs] , [wɪð] [weɪz] [pə'laɪt] ,
A City Mouse , with ways polite ,
一个 城市 老鼠 , 和 方式 有礼貌的 ,

一只举止彬彬有礼的城里老鼠

[ə; eɪ] ['kʌntri] [maʊs] [ɪn'vaɪtɪd]
A Country Mouse invited
一个 国家 老鼠 受邀

一只乡下老鼠的邀请

[tuː; tə] [sʌp] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .
To sup with him and spend the night .
到 上 和 他 和 花费 这 夜晚 .

与他共进晚餐并过夜。

[sed] ['kʌntri] [maʊs] : " [diː] - - ['laɪtɪd] !
Said Country Mouse : " De - - lighted !
说 国家 老鼠 : " 德 - - 照明 !

乡村老鼠说："高兴极了！"

" [ɪn] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [triːt] ,
" In truth it proved a royal treat ,
" 在 真相 它 已证实 一个 皇家 对待 ,

"事实上，这真是一次皇家盛宴。"

[wɪð] ['evriθɪŋ] [ðæts] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .
With everything that's good to eat .
和 一切 那就是 好的 到 吃 .

满满的好吃的。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪ'gʌn]
When they had just begun
什么时候 他们 有 只是 开始

当他们刚刚开始时

[tuː; tə] ['gɒb(ə)l] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] ,
To gobble their dinner ,
到 咕噜 他们的 晚餐 ,

狼吞虎咽地吃着晚餐，

[ə; eɪ] [nɒk] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [rʌn] .
A knock was heard that made them run .
一个 敲 曾是 听到 那 制成 他们 跑步 .

他们听到敲门声，吓得拔腿就跑。

[ðə; ði] ['sɪti] [maʊs] [siːmd] ['θɪnə(r)] .
The City Mouse seemed thinner .
这 城市 老鼠 似乎 更薄 .

城市老鼠看起来瘦了一些。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] ['skæmpə] [ænd; ənd] [tɜːnd] [teɪl] ,
And as they scampered and turned tail ,
和 作为 他们 四处逃窜 和 转向 尾巴 ,

他们四散奔逃，转身就跑。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kʌntri] [maʊs] [grəʊ] [peɪl] .
He saw the Country Mouse grow pale .
他 锯 这 国家 老鼠 生长 苍白 .

他看到乡下老鼠脸色变得苍白。

[ðə; ði] ['nɒkɪŋ] [siːst] .
The knocking ceased .
这 敲门 停止 .

敲击声停止了。

[ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːm] !
A false alarm !
一个 错误的 警报 !

虚惊一场!

[ðə; ði] ['sɪti] [maʊs] [gruː] ['breɪvə(r)] .
The City Mouse grew braver .
这 城市 老鼠 生长 更勇敢 .

城市老鼠变得越来越大胆了。

" [kʌm] [bæk] !
" Come back !
" 来 后退 !

“回来!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [nəʊ] , [nəʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不!

[ðə; ði] [fɑːm] ,
The farm ,
这 农场 ,

农场，

[weə(r)] [aɪl] [nɒt] [kweɪk] [ɔː(r)]['kweɪvə(r)] ,
Where I'll not quake or quaver ,
在哪里 患病的 不是 地震 或者 颤声 ,

在那里我不会颤抖，也不会畏缩。

[suːts] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [maʊs] .
Suits me , " replied the Country Mouse .
西装 我 , " 回复 这 国家 老鼠 .

“正合我意，”乡下老鼠回答道。

" [jʊr; jər] ['welkəm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sɪti] [haʊs] .
" You're welcome to your city house .
" 你是 欢迎 到 你的 城市 房子 .

欢迎来到您的城市住宅。

" [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [næt] .
" The Lion And The Gnat .
" 这 狮子 和 这 蚋 .

《狮子与蚊子》

[ðə; ði]['laɪən][wʌns] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [næt] : " [juː; jʊ][bræt] ,
The Lion once said to the Gnat : " You brat ,
这 狮子 一次 说 到 这 蚋 : " 你 小子 ,

狮子曾对蚊子说：“你这小鬼，

[klɪə(r)] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [naʊ] - - - !
Clear out just as quick as you can , now - - s'cat !
清除 出去 只是 作为 快的 作为 你 能 , 现在 - - - !

现在赶紧离开——跑!

[ɪf] [juː; jʊ] ['med(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː]
If you meddle with me
如果 你 插手 和 我

如果你干涉我

[ai] [wɪl] [nɒt] [ˌgærən'tiː]
I will not guarantee
我 将要 不是 保证

我无法保证

[ðæt] [juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] [slæmd] ['pɜːfɪktli] [flæt] - -
That you won't be slammed perfectly flat - -
那 你 惯于 是 猛烈抨击 完美 平坦的 - -

你不会被完全压平——

[-] [siː] ?
D'ye see ?
染料 看 ?

你看到了吗?

" [sed] [ðə; ði] [næt] : " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [kɔːld] [kɪŋ] - - [juː; jʊ] [θɪŋ] ! - -
" Said the Gnat : " Because you're called King - - you thing ! - -
" 说 这 蚋 : " 因为 你是 称为 国王 - - 你 事物 ! - -

"蚊子说:'因为你叫国王——你这玩意儿!'"

[juː; jʊ] ['fænsi] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [teɪk] [wɪŋ] .
You fancy that you will make me take wing .
你 想要 那 你 将要 制作 我 拿 翼 .

你以为你能让我展翅高飞吗?

[waɪ] , [æn; ən] [ɒks] [weɪs] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ,
Why , an ox weighs much more ,
为什么 , 一个 牛 重量 很多 更多的 ,

为什么呢?因为牛比人重得多。

[jet] [ai] [draɪv] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)]
Yet I drive him before
然而 我 驾驶 他 前

但我之前开车送他

[wen] [ai] [get] [gʊd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [stɪŋ] .
When I get good and ready to sting .
什么时候 我 得到 好的 和 准备好 到 蜇 .

当我准备好全力反击的时候。

[naʊ] , [rɔː(r)] !
Now , roar !
现在 , 吼 !

现在,吼起来!

" [ðen] ['laʊdli] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [hiː; hi] [bluː] .
" Then loudly his trumpet he blew .
" 然后 高声 他的 喇叭 他 吹 .

然后他大声吹响了号角。

[ænd; ənd] - - [hwjuː] !
And - - whew !
和 - - 呼! !

呼!

[haʊ] ['fɪəsli] [ænd; ənd] [fɑːst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fəʊ] [hiː; hi] [fluː] .
How fiercely and fast at his foe he flew .
如何 激烈地 和 快速地 在 他的 敌人 他 飞翔 .

他向敌人猛扑过去,速度之快、气势之猛。

[frɒm; frəm][ðə; ði][teɪl][tuː; tə][ðə; ði][təʊz]
From the tail to the toes
从 这 尾巴 到 这 脚趾

从尾巴到脚趾

[hiː; hi] [drɔːz] [blʌd] [æz; əz][hiː; hi][gəʊz] .
He draws blood as he goes .
他 平局 血 作为 他 去 .

他一路杀人，沿途造成流血。

[ðen] [hiː; hi][stɑːrts][ɪn][tuː; tə] [stɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃuː]
Then he starts in to sting and to chew
然后 他 开始 在 到 蜇 和 到 嚼

然后他开始蜇人并咀嚼。

[hɪz; ɪz][nəʊz] .
His nose .
他的 鼻子 .

他的鼻子。

[sɜː(r)]['laɪən][wɒz; wəz][mæd] [wɪð] [ðə; ði][peɪn] .
Sir Lion was mad with the pain .
先生 狮子 曾是 疯狂的 和 这 疼痛 .

狮王爵士疼得发狂。

[ɪn][veɪn]
In vain
在 徒劳

徒然

[hiː; hi] [rɔːd] [ænd; ənd][hiː; hi] [fəʊmd] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [meɪn] .
He roared and he foamed and he shook his mane .
他 咆哮 和 他 泡沫 和 他 摇晃 他的 鬃毛 .

他咆哮着，口吐白沫，甩动着鬃毛。

[ɔːl][ðə; ði] [biːsts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [naɪ]
All the beasts that were nigh
全部 这 野兽 那 是 夜

所有附近的野兽

[fled] [ɪn][fɪə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kraɪ] .
Fled in fear from his cry .
逃亡 在 害怕 从 他的 哭 .

被他的叫声吓得逃走了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [næt] ['əʊnli] [stʌŋ] [hɪm] [ə'gen] - -
But the Gnat only stung him again - -
但 这 蚋 仅有的 被蜇了 他 再次 - -

但蚊子又蛆了他一下——

[ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
In the eye .
在 这 眼睛 .

在眼睛里。

[hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [lɑːft] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] - - [hɔː] , [hɔː] ! - -
He looked and laughed as he saw - - Haw , Haw ! - -
他 看起来 和 笑了 作为 他 锯 - - 霍 , 霍 ! - -

他看着眼前的景象，哈哈大笑起来——哈哈！

[ðə; ði]['laɪən][self] - [tɔːn] [baɪ][hɪz; ɪz] [tuːθ] [ænd; ənd] [klɔː] ,
The Lion self - torn by his tooth and claw ,
这 狮子 自己 - 撕裂 经过 他的 齿 和 爪 ,

狮子被自己的牙齿和爪子撕裂，

[səʊ][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz][haɪd]
So His Majesty's hide
所以 他的 陛下的 隐藏

所以陛下藏匿了

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] [wɒz; wəz] [daɪd] .
With his own blood was dyed .
和 他的 自己的 血 曾是 染色 .

他被自己的鲜血染红了。

[sed] [ðə; ði] [næt] : " [ʃæl; ʃəl][ai] [sɜːv] [juː; jʊ][ʌp] [rɔː] - -
Said the Gnat : " Shall I serve you up raw - -
说 这 蚋 : " 将 我 服务 你 向上 生的 - -

蚊子说："要不要我把你生吞活剥了——"

[ɔː(r)] [fraɪd] ?
Or fried ?
或者 油煎 ?

还是油炸的？

" [ɪts] ['fɪnɪʃt] .
" It's finished .
" 它是 完成的 .

结束了。

[ðə; ði]['laɪənz] [laʊd] [rɔː(r)][ɪz] ['or] .
The Lion's loud roar is o'er .
这 狮子的 大声 吼 是 超过 .

狮子的咆哮声已经结束了。

[hiːz] ['bɪtn] [ænd; ənd]['biːt(ə)n] , [hiːz] [sɪk] [ænd; ənd][sɔː(r)] .
He's bitten and beaten , he's sick and sore .
他是 被咬 和 被打败 , 他是 生病的 和 疮 .

他被咬伤、被打伤，浑身病痛。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['spaɪdərz] [web] [spred]
But a spider's web spread
但 一个 蜘蛛的 网站 传播

但一张蜘蛛网蔓延开来。

[træpt] [ðə; ði] [næt] [æz; əz][hiː; hi][sped]
Trapped the Gnat as he sped
被困 这 蚋 作为 他 加速

他加速时抓住了蚊子

[wɪð] [ðə; ði] [njuːz] . . . [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [faɪt] [mɔː(r)] - -
With the news . . . He will never fight more - -
和 这 消息 . . . 他 将要 绝不 斗争 更多的 - -

听到这个消息……他将永远不会再战斗了——

[hiːz] [ded] !
He's dead !
他是 死的 !

他死了！

[ðə; ði] [dʌv] [ænd; ənd][ðə; ði][ænt] .
The Dove And The Ant .
这 鸽子 和 这 蚂蚁 .

鸽子与蚂蚁。

[æn; ən][ænt] [huː] [ɪn][ə; eɪ] [brʊk] [wʊd] [drɪŋk]
An Ant who in a brook would drink
一个 蚂蚁 WHO 在 一个 溪 会 喝

一只蚂蚁在溪流中饮水

[fel] [ɒf] [ðə; ði][bæŋk] .
Fell off the bank .
费尔 离开 这 银行 .

从河岸上掉下去了。

[hiː; hi] [traɪd]
He tried
他 尝试

他试过了

[tuː; tə] [swɪm] , [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [sɪŋk] - -
To swim , and felt his courage sink - -
到 游泳 , 和 毛毡 他的 勇气 下沉 - -

他想游泳，却感到勇气逐渐消退——

[ðɪs] ['əʊʃ(ə)n] [siːmd] [səʊ] [waɪd] .
This ocean seemed so wide .
这 海洋 似乎 所以 宽的 .

这片海洋看起来好广阔。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dʌv] [huː] [fluː] [ə'bʌv]
But for a dove who flew above
但 为了 一个 鸽子 WHO 飞翔 多于

但对于一只飞翔的鸽子来说，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['draʊnd] [ænd; ənd][daɪd] .
He would have drowned and died .
他 会 有 溺水 和 死亡 .

他本会溺水身亡。

[ðə; ði] ['frendli] [dʌv] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [biːk]
The friendly Dove within her beak
这 友好的 鸽子 之内 她 喙

她喙里的友善鸽子

[ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [grɑːs] - [stem] [bɔː(r)] :
A bridge of grass - stem bore :
一个 桥 的 草 - 干 钻孔 :

草茎蛀虫桥：

[ɒn] [ðɪs] [ðə; ði][ænt] , [ðəʊ] [wɔːn] [ænd; ənd] [wiːk] .
On this the Ant , though worn and weak .
在 这 这 蚂蚁 , 尽管 磨损 和 虚弱的 .

在这上面，蚂蚁虽然疲惫虚弱。

[kən'traɪvd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]
Contrived to reach the shore
人为的 到 抵达 这 支撑

设法抵达岸边

[sed] [hiː; hi] : " [ðə; ði][tækt][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ækt]
Said he : " The tact of this kind act
说 他 : " 这 策略 的 这 种类 行为

他说："这种做法的机智之处在于……"

[aɪl] ['tʃerɪʃ] [ˌevə'mɔː(r)] .
I'll cherish evermore .
患病的 珍惜 越来越 .

我会永远珍惜。

" [bɪ'həʊld] !
" Behold !
" 看哪 !

"看哪！

[ə; eɪ] ['beəfʊt] [retʃ] [went] [baɪ]
A barefoot wretch went by
一个 赤脚 可怜虫 去 经过

一个赤脚的可怜虫路过

[wɪð] ['slɪŋʃɒt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
With slingshot in his hand .
和 弹弓 在 他的 手 .

他手里拿着弹弓。

[sed] [hiː; hi] : " [jʊl] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [paɪ]
Said he : " You'll make a pigeon pie
说 他 : " 你会 制作 一个 鸽子 馅饼

他说："你会做成鸽子馅饼。"

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd][ɒv; əv][grænd] .
That will be kind of grand .
那 将要 是 种类 的 盛大 .

那可真是太棒了。

" [hiː; hi] [ment] [tuː; tə]['mɜːdə(r)][ðə; ði]['dʒent(ə)l][bɜːd] - -
" He meant to murder the gentle bird - -
" 他 意思是 到 谋杀 这 温和的 鸟 - -

他本想杀死这只温顺的小鸟——

[huː] [dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
Who did not understand .
WHO 做过 不是 理解 .

谁没听懂?

[ðə; ði][ænt] [ðen] [stʌŋ] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [hiːl]
The Ant then stung him on the heel
这 蚂蚁 然后 被蜇了 他 在 这 脚跟

蚂蚁随后蛰了他脚后跟。

([səʊ] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [slɪŋ]) .
(So quick to see the sling) .
(所以 快的 到 看 这 吊索) .

(这么快就看到了吊带)。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [mɪst] [ə; eɪ] [miːl] :
He turned his head , and missed a meal :
他 转向 他的 头 , 和 错过 一个 一顿饭 :

他转过头去，错过了一顿饭：

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [paɪ] [tʊk] [wɪŋ] .
The pigeon pie took wing .
这 鸽子 馅饼 采取 翼 .

鸽子馅饼飞走了。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [dʌv] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][tuː; tə] [lʌv] - -
And so the Dove lived on to love - -
和 所以 这 鸽子 居住地 在 到 爱 - -

于是，鸽子继续活下去，去爱——

[bɪ'lʌvɪd] [baɪ] ['evriθɪŋ] .
Beloved by everything .
心爱 经过 一切 .

人人都喜欢它。

[ðə; ði][fɒks][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪps] .
The Fox And The Grapes .
这 狐狸 和 这 葡萄 .

狐狸与葡萄。

['rəʊzi][ænd; ənd][raɪp] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][bɒks] ,
Rosy and ripe , and ready to box ,
红润 和 成熟 , 和 准备好 到 盒子 ,

色泽红润，果实成熟，可以装盒了。

[ðə; ði] [greɪps] [hæŋ] [haɪ] ['or] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [fɒks] . - -
The grapes hang high o'er the hungry Fox . - -
这 葡萄 悬挂 高的 超过 这 饥饿的 狐狸 . - -

葡萄高高挂在饥饿的狐狸头顶。

[hiː; hi] [prik] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [hiː; hi] [kɒks] .
He pricks up his ears , and his eye he cocks .
他 刺痛 向上 他的 耳朵 , 和 他的 眼睛 他 公鸡 .

他竖起耳朵，歪着一只眼睛。

[raɪp] [ænd; ənd]['rəʊzi] , [jet] [səʊ] [haɪ] ! - -
Ripe and rosy , yet so high ! - -
成熟 和 红润 , 然而 所以 高的 ! - -

成熟饱满，色泽红润，但高度却如此之高！

[hiː; hi] [geiz] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['griːdi] [aɪ] ,
He gazes at them with a greedy eye ,
他 凝视 在 他们 和 一个 贪婪的 眼睛 ,

他用贪婪的目光盯着他们，

[ænd; ənd] [nəʊz] [hiː; hi][mʌst; məst] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] - - [ɔː(r)][daɪ] .
And knows he must eat and drink - - or die .
和 知道 他 必须 吃 和 喝 - - 或者 死 .

他知道自己必须吃喝——否则就会死。

[wen] [ðə; ði][dʒʌmp] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] - -
When the jump proves to be beyond his power - -
什么时候 这 跳 证明 到 是 超过 他的 力量 - -

当跳跃超出他的能力范围时——

" [puː] ! " [sez] [ðə; ði][fɒks] .
" Pooh ! " says the Fox .
" 呸 ! " 说道 这 狐狸 .

“噗！”狐狸说道。

" [let] [ðə; ði][pɪgz][dɪ'vaʊə(r)]
" Let the pigs devour
" 让 这 猪 吞食

让猪吞噬

[fruːt] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .
Fruit of that sort .
水果 的 那 种类 .

那种水果。

[ðəʊz] [greɪps] [ɑː(r); ə(r)]['saʊə(r)] !
Those grapes are sour !
那些 葡萄 是 酸的 !

这些葡萄是酸的！

" [ðə; ði] [æs] [ɪn][ðə; ði]['laɪənz] [skɪn] .
" The Ass In The Lion's Skin .
" 这 屁股 在 这 狮子的 皮肤 .

“披着狮皮的驴。”

[æn; ən] [æs] [ɪn][ðə; ði]['laɪənz] [skɪn] [ə'reɪd]
An Ass in The Lion's skin arrayed
一个 屁股 在 这 狮子的 皮肤 排列

披着狮皮的驴

[meɪd] ['evribɒdi] [fɪə(r)] .
Made everybody fear .
制成 大家 害怕 .

让所有人都感到害怕。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][kwɪə(r)] ,
And this was queer ,
和 这 曾是 酷儿 ,

这很奇怪，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][hɪm'self] [ə'freɪd] .
Because he was himself afraid .
因为 他 曾是 他自己 害怕的 .

因为他自己也很害怕。

[jet] ['evriweə(r)] [hiː; hi] [streɪd]
Yet everywhere he strayed
然而 到处 他 迷路了

然而他到处游荡

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ræn][laɪk][dɪə(r)] .
The people ran like deer .
这 人们 跑 喜欢 鹿 .

人们像鹿一样奔跑。

[ɑː] , [ɑː] !
Ah , ah !
啊 , 啊 !

啊，啊！

[hiː; hi][ɪz] [bɪ'treɪd] :
He is betrayed :
他 是 背叛 :

他遭到了背叛：

[nəʊ]['laɪən][hæz; həz] [ðæt] [lɒŋ] [ænd; ənd]['heəri] [ɪəz] .
No lion has that long and hairy ears .
不 狮子 有 那 长的 和 毛茸茸 耳朵 .

没有哪只狮子长着那么长那么毛茸茸的耳朵。

[əʊld]['mɑːtɪn] [spaɪd][ðə; ði][tɪp] ; [ænd; ənd] ['kʌntri] [fəʊk]
Old Martin spied the tip ; and country folk
老的 马丁 间谍 这 提示 ; 和 国家 民间

老马丁发现了线索；乡下人

[huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði][dʒəʊk] ,
Who are not in the secret of the joke ,
WHO 是 不是 在 这 秘密 的 这 开玩笑 ,

谁不知道这个笑话的秘密？

[wɪð] ['əʊpən] [maʊðz] [ænd; ənd] [aɪz]
With open mouths and eyes
和 打开 嘴 和 眼睛

张开嘴巴和眼睛

[steə(r)][æt; ət][əʊld]['mɑːrtɪnz] [praɪz] - -
Stare at old Martin's prize - -
盯 在 老的 马丁的 奖 - -

盯着老马丁的奖品看——

[ə; eɪ]['laɪən][led][tuː; tə] [mɪl] , [wɪð] [nek] [ɪn] [jəʊk] .
A Lion led to mill , with neck in yoke .
一个 狮子 引领 到 磨 , 和 脖子 在 轭 .

一头狮子被牵到磨坊，脖子上套着轭。

[ðə; ði][fɒks][ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːk] .

The Fox And The Stork .

这 狐狸 和 这 鹳 .

狐狸和鹳。

[əʊld]['fɑːðə(r)][fɒks] , [huː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [miːn] ,

Old Father Fox , who was known to be mean ,

老的 父亲 狐狸 , WHO 曾是 已知 到 是 意思是 ,

老狐狸爸爸，出了名的刻薄，

[ɪn'vaɪtɪd] [deɪm] [stɔːk] [ɪn][tuː; tə]['dɪnə(r)] .

Invited Dame Stork in to dinner .

受邀 贵妇人 鹳 在 到 晚餐 .

邀请鹳夫人来家吃晚饭。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [suːp] [ðæt] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [siːn] : - -

There was nothing but soup that could scarcely be seen : - -

那里 曾是 没有什么 但 汤 那 可以 几乎 是 已见 : - -

除了几乎看不见的汤之外，什么也没有：

[suːp] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [sɜːvd] ['eni] ['θɪnə(r)] .

Soup never was served any thinner .

汤 绝不 曾是 服务 任何 更薄 .

汤从来没有这么稀过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æz; əz][aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,

And the worst of it was , as I'm bound to relate ,

和 这 最差 的 它 曾是 , 作为 我是 边界 到 涉及 ,

而最糟糕的是，我肯定会提到这一点：

['fɑːðə(r)][fɒks] [dɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] [flæt] ['tʃaɪnə] [pleɪt] .

Father Fox dished it up on a flat china plate .

父亲 狐狸 盘 它 向上 在 一个 平坦的 中国 盘子 .

狐狸神父把它盛在一个扁平的瓷盘里。

[deɪm] [stɔːk] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [biːk] :

Dame Stork , as you know , has a very long beak :

贵妇人 鹳 , 作为 你 知道 , 有 一个 非常 长的 喙 :

如你所知，鹳鸟的喙很长：

[nɒt] [ə; eɪ] [krʌm] [ɔː(r)][drɒp][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]['gæðə(r)]

Not a crumb or drop could she gather

不是 一个 屑 或者 降低 可以 她 收集

她连一丁点儿面包屑或一滴水都收集不到。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [pekt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪt] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] .

Had she pecked at the plate every day in the week .

有 她 啄食 在 这 盘子 每一个 天 在 这 星期 .

她一周七天每天都啄食盘子里的食物吗？

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɒks] - - [slaɪ][əʊld]['fɑːðə(r)] :

But as for the Fox - - sly old Father :

但 作为 为了 这 狐狸 - - 狡猾 老的 父亲 :

至于那狡猾的老狐狸父亲：

[wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['læpɪŋ] [suːp] [æt; ət][ə; eɪ] ['skændələs] [reɪt] ,

With his tongue lapping soup at a scandalous rate ,

和 他的 舌头 交叠 汤 在 一个 丑闻 速度 ,

他用舌头以惊人的速度舔着汤，

[hiː; hi] [lik] [ʌp][ðə; ði][lɑːst][bɪt][ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [ðə; ði] [pleɪt] .

He licked up the last bit and polished the plate .

他 舔过 向上 这 最后的少量 和 抛光 这 盘子 .

他舔干净了最后一点，然后把盘子擦得锃亮。

['prɪti] [su:n] ['mɪstrəs] [stɔ:k] [spred] [ə; eɪ] [fi:st] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ;
Pretty soon Mistress Stork spread a feast of her own ;
漂亮的 很快 情妇 鹳 传播 一个 盛宴 的 她 自己的 ;

很快，鹳夫人就摆出了她自己的盛宴；

['fɑ:ðə(r)][fɒks][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .
Father Fox was invited to share it .
父亲 狐狸 曾是 受邀 到 分享 它 .

福克斯神父受邀分享了这件事。

[hi:; hi] [keɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [grəʊn] :
He came , and he saw , and he gave a great groan :
他 来了 , 和 他 锯 , 和 他 给予 一个 伟大的 呻吟 :

他来了，他看见了，他发出了一声巨大的叹息：

[ðə; ði] [stɔ:k] [hæd; həd] [nəʊn] [haʊ] [tu:; tə][prɪ'peə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
The stork had known how to prepare it .
这 鹳 有 已知 如何 到 准备 它 .

鹳鸟懂得如何准备它。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ment] [tu:; tə][get]['i:v(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [tɜ:n] :
She had meant to get even , and now was her turn :
她 有 意思是 到 得到 甚至 , 和 现在 曾是 她 转动 :

她一直想报复，现在轮到她了：

['fɑ:ðə(r)][fɒks][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [i:t] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɜ:n] .
Father Fox was invited to eat from an urn .
父亲 狐狸 曾是 受邀 到 吃 从 一个 瓮 .

狐狸神父被邀请用瓮盛食物吃。

[ðə; ði] [ɜ:rnz] [maʊθ] [wɒz; wəz][smɔ:l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [nek] ;
The urn's mouth was small , and it had a long neck ;
这 骨灰瓮的 嘴 曾是 小的 , 和 它 有 一个 长的 脖子 ;

瓮口很小，脖子很长；

[ðə; ði] [fu:d] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [smeld] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
The food in it smelled most delightful .
这 食物 在 它 闻起来 最多 愉快 .

里面的食物闻起来非常诱人。

[deɪm] [stɔ:k] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [bi:k] [ɪn] , [prə'si:did] [tu:; tə] [pek] ;
Dame Stork , with her beak in , proceeded to peck ;
贵妇人 鹳 , 和 她 喙 在 , 继续 到 啄 ;

鹳夫人张开嘴，开始啄食；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɒks] [faʊnd] [ðæt] ['fɑ:stɪŋ] [ɪz] ['fraɪtf(ə)l] .
But the Fox found that fasting is frightful .
但 这 狐狸 成立 那 禁食 是 可怕 .

但狐狸发现，禁食是件可怕的事。

[həʊm] [hi:; hi] [sni:kt] .
Home he sneaked .
家 他 偷偷摸摸 .

他偷偷溜回家了。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [ðeə(r)][hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [bɜ:n]
On his way there he felt his ears burn
在 他的 方式 那里 他 毛毡 他的 耳朵 烧伤

在去那里的路上，他感到耳朵发烫。

[wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:k] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][tɔ:l] , ['trɪki] [ɜ:n] .
When he thought of the Stork and her tall , tricky urn .
什么时候 他 想法 的 这 鹳 和 她 高的 , 棘手 瓮 .

当他想到鹳和她高大而狡猾的花瓶时。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] .
The Monkey And The Cat .
这 猴 和 这 猫 .

猴子和猫。

['dʒɒkəʊ][ðə; ði] ['mʌŋki] , ['maʊsə(r)] - - [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ðə; ði][kæt] ,
Jocko the Monkey , Mouser - - his chum , the Cat ,
黑猩猩 这 猴 , 贸泽 - - 他的 密友 , 这 猫 ,

猴子乔克，还有它的伙伴——猫咪莫瑟

[hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['mɑːstə(r)] .
Had the same master .
有 这 相同的 掌握 .

曾是同一个师傅。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [sliːk] [ænd; ənd][fæt] ,
Both were sleek and fat ,
两个都 是 光滑 和 胖的 ,

两者都体态匀称，身材丰满。

[ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] .
And mischievous .
和 恶作剧 .

而且很调皮。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [went] [rɒŋ] ,
If anything went wrong ,
如果 任何事物 去 错误的 ,

如果出了什么差错，

[ðə; ði] ['neɪbəz] [weə(r)] [nɒt] [bleɪmd] .
The neighbors where not blamed .
这 邻居 在哪里 不是 被指责 .

邻居们没有受到指责。

[biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
Be sure of that .
是 当然 的 那 .

这一点毋庸置疑。

['dʒɒkəʊ] , - [tɪz] [sed] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θiːf] ;
Jocko , ' tis said was something of a thief ;
黑猩猩 , - 的 说 曾是 某物 的 一个 贼 ;

据说乔科有点像个小偷；

['maʊsə(r)] , [ɪf] [truːθ] [biː; bi][təʊld] , [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [liːf]
Mouser , if truth be told , would just as lief
贸泽 , 如果 真相 是 讲述 , 会 只是 作为 利夫

说实话，Mouser 也同样乐意。

[mʌtʃ] ['stəʊlən] [tʃiːz] [æz; əz] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [maʊs] .
Much stolen cheese as chase the midnight mouse .
很多 被盗 奶酪 作为 追赶 这 午夜 老鼠 .

追逐午夜老鼠时偷走了许多奶酪。

[ðə; ði] [preɪz] [bɪ'stəʊd] [ɒn]['aɪðə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [briːf] .
The praise bestowed on either must be brief .
这 称赞 授予 在 任何一个 必须 是 简短的 .

对二者的赞扬都必须简短。

[wʌn] [deɪ] [ðiːz] [rəʊgz] , [stretʃt] [flæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,
One day these rogues , stretched flat before the fire ,
一 天 这些 流氓 , 拉伸 平坦的 前 这 火 ,

有一天，这些恶棍被平放在火堆前，

[sɔː] ['tʃesnʌts] - .
Saw chestnuts roassting .
锯 栗子 - .

看到烤栗子。

" [ɑː] ! [kʊd; kəd][wiː; wi][kən'spaɪə(r)]
" Ah ! Could we conspire
" 啊 ! 可以 我们 合谋

“啊！我们能否密谋？”

[tuː; tə][dʒɜːk][ðem; ðəm][aʊt] , " [sed] ['dʒɒkəʊ] , " [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊl] ,
To jerk them out , " said Jocko , " from the coals ,
到 混蛋 他们 出去 , " 说 黑猩猩 , " 从 这 煤炭 ,

“把他们从煤炭里拽出来，”乔科说，“

[wɪd] [smæʃ] [ðə; ði] [ʃelz] [ænd; ənd][hæv; həv]['aʊə(r)] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] .
We'd smash the shells and have our heart's desire .
我们会 粉碎 这 贝壳 和 有 我们的 心脏的 欲望 .

我们会打破贝壳，实现我们梦寐以求的愿望。

" [kʌm] , ['brʌðə(r)]['maʊsə(r)] !
" Come , Brother Mouser !
" 来 , 兄弟 贸泽 !

“来吧，鼠兄！”

[ðɪs] [deɪ] - [tɪz][jɔː(r); jə(r)] [tɜːn]
This day ' tis your turn
这 天 - 的 你的 转动

今天轮到你了

[tuː; tə][duː; də][sʌm; səm][bəʊld][ænd; ənd] ['despərət] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɜːn]
To do some bold and desperate thing to earn
到 做 一些 大胆的 和 绝望的 事物 到 赚

为了赚钱而做一些大胆而孤注一掷的事情

[ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
A reputation .
一个 名声 .

名誉。

[juː; jʊ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kwɪk] ,
You , who are so quick ,
你 , WHO 是 所以 快的 ,

你，动作真快！

[snætʃ] [aʊt][ðə; ði] [nʌts] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [stɑːt] [tuː; tə] [bɜːn] .
Snatch out the nuts before they start to burn .
抢夺 出去 这 坚果 前 他们 开始 到 烧伤 .

趁坚果还没烧焦赶紧把它们捞出来。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[ðæt] [ai] , [ə; eɪ] ['mʌŋki] , [wɒz; wəz][nɒt] [meɪd]
That I , a Monkey , was not made
那 我 , 一个 猴 , 曾是 不是 制成

我，一只猴子，并非天生如此。

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ['faɪə(r)] .
To play with fire .
到 玩 和 火 .

玩火自焚。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] .
But you are not afraid .
但 你 是 不是 害怕的 .

但你并不害怕。

" [səʊ]['maʊsə(r)] - - [pliːzd] , [laɪk] ['meni] [ə; eɪ][kæt][ɔː(r)][mæn] ,
" So Mouser - - pleased , like many a cat or man ,
" 所以 贸泽 - - 高兴 , 喜欢 许多 一个 猫 或者 男人 ,

"所以，像许多猫或人一样，Mouser 很高兴，

[wɪð] ['prɪti] [wɜːdz] - - [slaɪ] - [wɪʃ] [əu'bei] .
With pretty words - - sly Jocko's wish obeyed .
和 漂亮的 字 - - 狡猾 - 希望 服从 .

巧舌如簧——狡猾的乔科的愿望实现了。

['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)][hiː; hi][pʊt][ə; eɪ] ['præktɪst] [pɔː] :
Into the fire he put a practiced paw :
进入 这 火 他 放 一个 练习 爪子 :

他将一只熟练的爪子伸入火中：

[aʊt] [keɪm] [ə; eɪ] ['tʃesnʌt] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klɔː] - -
Out came a chestnut clinging to his claw - -
出去 来了 一个 板栗 依恋 到 他的 爪 - -

他爪子上叼着一颗栗子——

[ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .
Another and another .
其他 和 其他 .

又一个，又一个。

[æz; əz] [ðeɪ] [drɒpt]
As they dropped
作为 他们 掉落

它们落下时

['dʒɒkəʊ] [dɪ'vaʊəd] [ðem; ðəm] , ['weðə(r)] [rəʊst] [ɔː(r)] [rɔː] .
Jocko devoured them , whether roast or raw .
黑猩猩 吞噬 他们 , 无论 烤 或者 生的 .

乔克对它们爱不释手，无论是烤的还是生的。

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['entəz] .
A servant enters .
一个 仆人 进入 .

一个仆人走了进来。

[ɒf] [ðə; ði] ['rɔbəz] [rʌn] .
Off the robbers run .
离开 这 强盗 跑步 .

劫匪逃跑了。

['dʒɒkəʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] , [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [fʌn] .
Jocko , you may be sure , enjoyed the fun .
黑猩猩 , 你 可能 是 当然 , 享受 这 乐趣 .

可以肯定的是，乔科玩得很开心。

[bʌt; bət] - [pɔː] [ɪz] ['sædli] [sɪndʒd] - - [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
But Mouser's paw is sadly singed - - for what ?
但 - 爪子 是 令人遗憾的是 已签名 - - 为了 什么 ?

但是，老鼠的爪子却不幸地被烧伤了——这是为什么呢？

[dʒʌst][tuː; tə][get] [nʌts] [fɔː(r); fə(r)]['dʒɒkəʊ] .
Just to get nuts for Jocko .
只是 到 得到 坚果 为了 黑猩猩 .

只是为了乔科疯狂一把。

[hiː; hi][gɒt] [nʌn] .
He got none .
他 得到 没有任何 .

他一个也没得到。

[ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːtəs] .
The Hare And The Tortoise .
这 野兔 和 这 龟 .

龟兔赛跑。

[sed] [ðə; ði] ['tɔːtəs] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði][heə(r)] :
Said the Tortoise one day to the Hare :
说 这 龟 一 天 到 这 野兔 :

有一天，乌龟对兔子说：

" [aɪl] [rʌn] [juː; jʊ][ə; eɪ] [reɪs] [ɪf] [juː; jʊ][deə(r)] .
" I'll run you a race if you dare .
" 患病的 跑步 你 一个 种族 如果 你 敢 .

"你敢跟我赛跑吗？"

[aɪl] [bet] [juː; jʊ] ['kænɒt]
I'll bet you cannot
患病的 赌注 你 不能

我敢打赌你做不到

[ə'raɪv] [æt; ət] [ðæt] [spɒt]
Arrive at that spot
到达 在 那 点

到达那个地点

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ai][kæn; kən][get] [ðeə(r)] .
As quickly as I can get there .
作为 迅速地 作为 我 能 得到 那里 .

我会尽快赶到那里。

" [kwəʊθ] [ðə; ði][heə(r)] : " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪn'seɪn] .
" Quoth the Hare : " You are surely insane .
" 引用 这 野兔 : " 你 是 一定 疯狂的 .

兔子说道："你一定是疯了。"

[preɪ] , [wɒt] [hæz; həz] [ə'fektɪd] [jɔː(r); jə(r)] [breɪn] ?
Pray , what has affected your brain ?
祈祷 , 什么 有 做作的 你的 脑 ?

请问，你的大脑受到了哪些影响？

[juː; jʊ] [siːm] ['prɪti] [sɪk] .
You seem pretty sick .
你 似乎 漂亮的 生病的 .

你看起来病得很重。

[kɔːl] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][ɪn] - - [kwɪk] ,
Call a doctor in - - quick ,
称呼 一个 医生 在 - - 快的 ,

赶紧叫医生来。

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [prɪ'skraɪb] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [peɪn] . "
And let him prescribe for your pain . "
和 让 他 规定 为了 你的 疼痛 . "

让他为你开药缓解疼痛吧。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] ['tɔːtəs] .
" Never mind , " said the Tortoise .
" 绝不 头脑 , " 说 这 龟 .

"没关系，"乌龟说。

" [lets] [rʌn] !
" Let's run !
" 我们来吧 跑步 !

"我们跑吧！"

[wɪl] [juː; jʊ] [bet] [ˌem 'iː] ? "
Will you bet me ? "
将要 你 赌注 我 ? "

你敢跟我打赌吗?

" [waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] . "
" Why , certainly . "
" 为什么 , 当然 . "

"当然可以。"

" [dʌn] !
" Done !
" 完毕 !

"完毕！

" [waɪl] [ðə; ði] [sləʊ] ['tɔːtəs] [kriːps]
" While the slow Tortoise creeps
" 尽管 这 慢的 龟 令人毛骨悚然

"当乌龟缓慢爬行时"

['mɪstə(r)] . [heə(r)] [meɪks] [fɔː(r)] [liːps] ,
Mr . Hare makes four leaps ,
先生 . 野兔 制作 四 跳跃 ,

哈雷先生跳了四次，

[ænd; ənd] [ðen] [ləuf] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
And then loafs around in the sun .
和 然后 面包 大约 在 这 太阳 .

然后就懒洋洋地躺在阳光下。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] - ['saɪdɪd] [reɪs] ,
It seemed such a one - sided race ,
它 似乎 这样的 一个 一 - 侧面 种族 ,

这似乎是一场一边倒的比赛，

[tuː; tə] [wɪn] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] .
To win was almost a disgrace .
到 赢 曾是 几乎 一个 耻辱 .

赢得比赛几乎是一种耻辱。

[səʊ] [hiː; hi] ['frɒlɪkt] [ə'baʊt]
So he frolicked about
所以 他 嬉戏 关于

于是他开始嬉戏玩耍

[ðen] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [set] [aʊt] - -
Then at last he set out - -
然后 在 最后的 他 放 出去 - -

最后他出发了——

[æz; əz] [ðə; ði] ['tɔːtəs] [wɒz; wəz] [æz; əz] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .
As the Tortoise was as nearing the place .
作为 这 龟 曾是 作为 临近 这 地方 .

当乌龟快要到达目的地时。

[tuː] [leɪt] !
Too late !
也 晚的 !

为时已晚！

[ðəʊ] [hiː; hi] [sped] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑːt] ,
Though he sped like a dart ,
尽管 他 加速 喜欢 一个 镖 ,

虽然他跑得像飞镖一样快,

[ðə; ði] ['tɔːtəs] [wɒz; wəz] [fɜːst] .
The Tortoise was first .
这 龟 曾是 第一的 .

乌龟是第一个出现的。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [smɑːt] :
She was smart :
她 曾是 聪明的 :

她很聪明:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

拉封丹法国寓言故事韵文集，(Fables in Rhyme for Little Folks From the)

第2/2页

" [juː; jʊ][kæn; kən]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [rʌn] [fɑːst] ,
" You can surely run fast ,
" 你 能 一定 跑步 快速地 ,

你肯定能跑得很快，

" [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] .
" She remarked .
" 她 评论 .

她说道。

" [jet] [jʊr; jər] [lɑːst] .
" Yet you're last .
" 然而 你是 最后的 .

然而，你却是最后一名。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] .
It is better to get a good start .
它 是 更好的 到 得到 一个 好的 开始 .

最好有个好的开始。

" [ðə; ði]['herən] [huː] [wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [pliːz] .
" The Heron Who Was Hard To Please .
" 这 苍鹭 WHO 曾是 难的 到 请 .

《难以取悦的苍鹭》

[ə; eɪ] [lɒŋ] - [legd] ['herən] , [wɪð] [lɒŋ] [nek] [ænd; ənd] [biːk] ,
A long - legged Heron , with long neck and beak ,
一个 长的 - 腿 苍鹭 , 和 长的 脖子 和 喙 ,

长腿鹭，长脖子，长喙，

[set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][strəʊl][baɪ][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] [kriːk] .
Set out for a stroll by the bank of a creek .
放 出去 为了 一个 漫步 经过 这 银行 的 一个 溪 .

沿着小溪岸边散步。

[səʊ][klɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊkt] [ʃɑːp]
So clear was the water that if you looked sharp
所以 清除 曾是 这 水 那 如果 你 看起来 锋利的

水质清澈见底，即使你用锐利的目光观察也能发现这一点。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [paɪk] ['keɪpə(r)] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [kɑːp] .
You could see the pike caper around with the carp .
你 可以 看 这 梭鱼 跳跃 大约 和 这 鲤鱼 .

你可以看到梭鱼和鲤鱼一起在周围嬉戏。

[ðə; ði] ['herən] [mait] ['kwɪkli] [hæv; həv] [spiə] [ɪ'nʌf] [fɪʃ]
The Heron might quickly have speared enough fish
这 苍鹭 可能 迅速地 有 被长矛刺穿 足够的 鱼

苍鹭可能很快就能捕到足够的鱼。

[tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [dɪʃ] .
To make for his dinner a capital dish .
到 制作 为了 他的 晚餐 一个 首都 盘子 .

为他准备一道美味佳肴作为晚餐。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)][bɜːd] :
But he was a very particular bird :
但 他 曾是 一个 非常 特别的 鸟 :
但他是一只非常特别的鸟:

[hɪz; ɪz] [fuːd] [fɪkst] " [dʒʌst][səʊ] , " [æt; ət][ðə; ði] ['aʊəz] [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] .
His food fixed " just so , " at the hours he preferred .
他的 食物 固定的 " 只是 所以 , " 在 这 小时 他 首选 .
他的食物都是按照他喜欢的方式烹制的，而且时间也完全符合他的要求。

[ænd; ənd] [hens] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] - [twɒz] ['betə(r)][tuː; tə] [weɪt] ,
And hence he decided ' twas better to wait ,
和 因此 他 决定 - 那是 更好的 到 等待 ,
因此他决定最好还是等等。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [gruː] [wen] [hiː; hi] [sʌp] ['rɑːðə(r)] [leɪt] .
Since his appetite grew when he supped rather late .
自从 他的 食欲 生长 什么时候 他 喝 相当 晚的 .
因为他晚饭吃得比较晚，所以胃口大开。

['prɪti] [suːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [stɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .
Pretty soon he was hungry , and stalked to the bank .
漂亮的 很快 他 曾是 饥饿的 , 和 跟踪 到 这 银行 .
没过多久他就饿了，于是大步走向银行。

[weə(r)] [sʌm; səm] ['pɒndfɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːpɪŋ] - - [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɒv; əv] [ləʊ] [ræŋk] .
Where some pondfish were leaping - - a fish of low rank .
在哪里 一些 池塘鱼 是 跳跃 - - 一个 鱼 的 低的 秩 .
有些池塘鱼在水中跳跃——一种地位较低的鱼。

" [bɑː] , [bɑː] ! " [sed] [ðə; ði][bɜːd] .
" Bah , Bah ! " said the Bird .
" 呸 , 呸 ! " 说 这 鸟 .
“咩，咩！”鸟儿说道。

" [sʌp] [ɒn] [ðiːz] ?
" Sup on these ?
" 超人 在 这些 ?
“这些怎么样？”

[nəʊ] - - [nɒt] [ai] .
No - - not I .
不 - - 不是 我 .
不——不是我。

[aɪm] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['herən] : [æz; əz] [sʌtʃ] [ai][lɪv; laɪv] [haɪ] .
I'm known as a Heron : as such I live high .
我是 已知 作为 一个 苍鹭 : 作为 这样的 我 居住 高的 .
我被称为苍鹭：因此我生活在高处。

" [ðen] [sʌm; səm] ['gʌdʒən] [swæm][pɑːst] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['temptɪŋ] [tuː; tə] [siː] ,
" Then some gudgeon swam past that were tempting to see ,
" 然后 一些 鮈虎鱼 游泳 过去的 那 是 诱人的 到 看 ,
“然后一些看起来很诱人的鮈虎鱼游了过去，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['herən] [sed] - : " [nəʊ] - - [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
But the Heron said hautily : " No - - not for me .
但 这 苍鹭 说 - : " 不 - - 不是 为了 我 .
但苍鹭却傲慢地说：“不——对我来说不是。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [aɪ'd] [nɒt] ['bɒðə(r)] [tuː; tə] ['əʊpən] [maɪ] [biːk] ,
For those I'd not bother to open my beak ,
为了 那些 ID 不是 打扰 到 打开 我的 喙 ,
对于那些我懒得开口说话的人，

[ɪf] [ai][hæd; həd][tu:; tə] [hæŋ] - [raʊnd] [kʌm] [nekst]['fraɪdeɪ][ə; eɪ] [wiːk] .

If I had to hang ' round come next Friday a week .

如果 我 有 到 悬挂 - 圆形的 来 下一个 星期五 一个 星期 .

如果我必须待到下周五才能回来。

" [ðʌs] [bræg] [ðə; ði][bɪg][bɜːd] .

" Thus bragged the big Bird .

" 因此 吹嘘 这 大的 鸟 .

“大鸟如此吹嘘。”

[bʌt; bət] [hiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [kən'fes]

But he's bound to confess

但 他是 边界 到 承认

但他肯定会坦白的

[ðæt] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['elɪgənt] [biːk] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [les] .

That he opened his elegant beak for much less .

那 他 打开 他的 优雅的 喙 为了 很多 较少的 .

他张开他那优雅的喙，只为换取更少的利益。

[nɒt] [ə'nʌðə(r)] [fɪʃ] [keɪm] .

Not another fish came .

不是 其他 鱼 来了 .

再也没有鱼上来了。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ɔːl] [els] [feɪl] ,

When he found all else fail ,

什么时候 他 成立 全部 别的 失败 ,

当他发现其他所有方法都失败时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə] ['hæpən] [ə'pɒn][ə; eɪ][fæt] [sneɪl] .

He was happy to happen upon a fat snail .

他 曾是 快乐的 到 发生 之上 一个 胖的 蜗牛 .

他很高兴偶然发现了一只肥蜗牛。

[ðə; ði]['reɪv(ə)n] [huː] [wʊd] ['raɪv(ə)l][ðə; ði]['iːg(ə)l] .

The Raven Who Would Rival The Eagle .

这 乌鸦 WHO 会 竞争对手 这 鹰 .

足以与雄鹰匹敌的渡鸦。

[æn; ən]['iːg(ə)l] [swuːp] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði][skaɪ] ,

An Eagle swooped from out the sky ,

一个 鹰 俯冲 从 出去 这 天空 ,

一只雄鹰从天而降，

[ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] [ə; eɪ] [ʃiːp] .

And carried off a sheep .

和 携带 离开 一个 羊 .

然后叼走了一只羊。

[ə; eɪ]['reɪv(ə)n] ['siːɪŋ] [hɪm] , [sed] : " [ai]

A Raven seeing him , said : " I

一个 乌鸦 看到 他 , 说 : " 我

一只渡鸦看见他，说道：“我

[kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] [tuː] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd][traɪ] .

Could do that too if I should try .

可以 做 那 也 如果 我 应该 尝试 .

如果我尝试的话，我也可以做到。

[hɪz; ɪz] [miːl] ['kɒmz] ['maɪti] [tʃiːp] .

His meal comes mighty cheap .

他的 一顿饭 来 强大的 便宜的 .

他提供的餐食非常便宜。

" [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wel] - [fed] [flɒk] [wɒz; wəz][wʌn]
" Of all that well - fed flock was one
" 的 全部 那 出色地 - 美联储 群 曾是 一

"在那群吃得饱饱的羊群中，有一只

[æz; əz][fæt][æz; əz][fæt][kʊd; kəd][biː; bi] .
As fat as fat could be .
作为 胖的 作为 胖的 可以 是 .

胖得不能再胖了。

[ðə; ði]['reɪv(ə)n][rəʊz] , [ænd; ənd] [lɪt] [ə'pɒn]
The Raven rose , and lit upon
这 乌鸦 玫瑰 , 和 点燃 之上

乌鸦升起，落在

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
Her back .
她 后退 .

她的背。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [weɪ] [ə; eɪ] [tʌn] - -
She seemed to weigh a ton - -
她 似乎 到 称重 一个 吨 - -

她看起来重得像一吨——

[səʊ] ['veri] [fæt][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] .
So very fat was she .
所以 非常 胖的 曾是 她 .

她当时非常胖。

[ænd; ənd] , [əʊ] !
And , oh !
和 , 哦 !

哦！

[hɜː(r); hə(r)] [wʊl] [wɒz; wəz] ['wʌndrəs] [θɪk] :
Her wool was wondrous thick :
她 羊毛 曾是 奇妙的 厚的 :

她的羊毛非常厚实：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][mæt] .
It would have made a mat .
它 会 有 制成 一个 垫 .

它本来可以做成垫子。

[ðə; ði] ['reɪvənz] [klɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] , [ænd; ənd] [stɪk] !
The Raven's claws are caught , and stick !
这 渡鸦的 爪子 是 捕捉 , 和 戳 !

渡鸦的爪子被抓住了，粘住了！

[hiːz] [pleɪd] [hɪm'self][ə; eɪ] ['prɪti] [trɪk] - -
He's played himself a pretty trick - -
他是 玩 他自己 一个 漂亮的 诡计 - -

他真是搬起石头砸了自己的脚——

[tuː; tə][flai] [wɪð] [wʌn][səʊ][fæt] .
To fly with one so fat .
到 飞 和 一 所以 胖的 .

和一个这么胖的人一起坐飞机。

" [ˌbiː 'eɪ] , [ˌbiː 'eɪ] ! "
" Ba , ba ! "
" 巴 , ba ! "

"巴，巴！"

" [kɔː] , [kɔː] !
" Caw , caw !
" 啼 , 啼 !

“嘎嘎！”

" [kraɪ][bɜːd][ænd; ənd] [biːst] .
" cry bird and beast .
" 哭 鸟 和 兽 .

“鸟兽啼鸣。”

[ðə; ði] ['ʃepəd] ['kɒmz] [æt; ət][lɑːst] :
The shepherd comes at last :
这 牧羊人 来 在 最后的 :

牧羊人终于来了：

[sɜː(r)]['reɪv(ə)n] [huː] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [fiːst]
Sir Raven who would find a feast
先生 乌鸦 WHO 会 寻找 一个 盛宴

渡鸦爵士会找到一顿盛宴

[ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊli] [wʌn] [rɪ'liːst] ,
Is from the woolly one released ,
是 从 这 毛茸茸的 一 发布 ,

是从释放出来的毛茸茸的那个人身上来的，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] [kept] [fɑːst] .
And in a cage kept fast .
和 在 一个 笼 保留 快速地 .

被关在笼子里，动弹不得。

[ðə; ði]['mɪlə(r)] , [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [æs] .
The Miller , His Son And The Ass .
这 磨坊主 , 他的 儿子 和 这 屁股 .

磨坊主、他的儿子和驴。

[ə; eɪ]['mɪlə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [wʌns] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)] ,
A Miller and Son once set out for the fair ,
一个 磨坊主 和 儿子 一次 放 出去 为了 这 公平的 ,

米勒父子曾出发去参加集市，

[tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] [faɪn] [æs] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [wɪð] [keə(r)] ;
To sell a fine ass they had brought up with care ;
到 卖 一个 美好的 屁股 他们 有 带来 向上 和 关心 ;

卖掉他们精心饲养的一头好驴；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [meɪd] ['evriwʌn] [steə(r)] .
And the way that they started made everyone stare .
和 这 方式 那 他们 开始 制成 每个人 盯 .

他们的开场方式让所有人都目不转睛。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [æs] [freʃ] , [səʊ][ðə; ði] [biːst] [wʊd] [sel] [dɪə(r)]
To keep the Ass fresh , so the beast would sell dear
到 保持 这 屁股 新鲜的 , 所以 这 兽 会 卖 亲爱的

为了保持驴子的新鲜度，这样这头牲畜才能卖个好价钱。

[ɒn] [ə; eɪ] [pəʊl] [ðeɪ] [slʌŋ] [hɪm] .
On a pole they slung him .
在 一个 极 他们 吊着 他 .

他们把他吊在杆子上。

[ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [siːmd] [kwɪə(r)] :
It surely seemed queer :
它 一定 似乎 酷儿 :

这确实显得很奇怪：

[hiː; hi] [lʊkt] , [wɪð] [hiːlz] [ʌp] , [laɪk] [sʌm; səm] [hjuːdʒ] [ˌʃændə'lɪə(r)] .
He looked , with heels up , like some huge chandelier .
他 看起来 , 和 高跟鞋 向上 , 喜欢 一些 巨大的 枝形吊灯 .

他抬起高跟鞋，看起来像一盏巨大的枝形吊灯。

[wʌn] ['pɜːs(ə)n] [huː] [pɑːst] [ðem; ðəm] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [greɪt] [gliː] .
One person who passed them cried out in great glee .
一 人 WHO 通过了 他们 哭 出去 在 伟大的 高兴 .

路过的人中有人欣喜若狂地叫了起来。

" [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] ['evə(r)] [səʊ] ['sɪli] ? " [sed] [hiː; hi] .
" Was there anything ever so silly ? " said he .
" 曾是 那里 任何事物 曾经 所以 愚蠢的 ? " 说 他 .

"世上还有比这更愚蠢的事吗？"他说道。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [ges] [huː] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [æs] [ɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θriː] ?
" Can you guess who the greatest Ass is of those three ?
" 能 你 猜测 WHO 这 最 屁股 是 的 那些 三 ?

你能猜出这三个人中谁的屁股最大吗？

" [ðə; ði] ['mɪlə(r)] [æt; ət] [wʌns] [pʊt] [ðə; ði] [bruːt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ;
" The Miller at once put the brute on the ground ;
" 这 磨坊主 在 一次 放 这 蛮力 在 这 地面 ;

"磨坊主立刻把那畜生放在地上；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [æs] , [huː] [hæd; həd] [laɪkt] [tuː; tə] [raɪd] ['tʌðər] [wei] [raʊnd] ,
And the Ass , who had liked to ride t'other way round ,
和 这 屁股 , WHO 有 喜欢 到 骑 另一个 方式 圆形的 ,

而那头驴，它喜欢反方向骑行，

[kəm'pleɪnd] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] [saʊnd] .
Complained in language of curious sound .
抱怨 在 语言 的 好奇的 声音 .

用一种奇特的语言抱怨。

[nəʊ] ['mætə(r)] .
No matter .
不 事情 .

不管。

[ðə; ði] ['mɪlə(r)] [naʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [raɪd] ,
The Miller now made his Son ride ,
这 磨坊主 现在 制成 他的 儿子 骑 ,

磨坊主让儿子骑马去了。

[waɪl] [hiː; hi] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)] [ɔː(r)] [wɔːkt] [əˌlɒŋ'saɪd] .
While he followed after or walked alongside .
尽管 他 随后 后 或者 步行 旁边 .

他要么跟在后面，要么并肩而行。

[ðen] [ʌp] [keɪm] [θriː] ['mɜːrtʃənt] .
Then up came three merchants .
然后 向上 来了 三 商人 .

这时，来了三个商人。

[ðə; ði] ['eldɪst] [wʌn] [kraɪd] ;
The eldest one cried ;
这 长子 一 哭 ;

老大哭了；

" [get] [daʊn] [ðeə(r)] , [jʌŋ] ['feləʊ] !
" Get down there , young fellow !
" 得到 向下 那里 , 年轻的 同伴 !

"下去吧，小伙子！"

[ai]['nevə(r)][dɪd] [siː]
I never did see
我 绝不 做过 看

我从未见过

[sʌtʃ] ['mænəz] : - - [ə; eɪ] [greɪ] - [bɪəd] [wɔːks] [weə(r)] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
Such manners : - - a gray - beard walks where you should be .
这样的 礼仪 : - - 一个 灰色的 - 胡须 散步 在哪里 你 应该 是 .

这种举止：——白胡子老人出现在你该在的地方。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][raɪd] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] .
He should ride , you should follow .
他 应该 骑 , 你 应该 跟随 .

他应该骑车，你应该跟着。

[dʒʌst] [teɪk] [ðæt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ! "
Just take that from me ! "
只是 拿 那 从 我 ! "

相信我！

" [dɪə(r)][s'ɜːz] , " [kwəʊθ][ðə; ði]['mɪlə(r)] , " [aɪ'd] [siː] [juː; jʊ]['kɒntent] .
" Dear Sirs , " quoth the Miller , " I'd see you content .
" 亲爱的 先生们 , " 引用 这 磨坊主 , " ID 看 你 内容 .

“先生们，”磨坊主说道，“我希望你们都能满意。”

" [hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] ; [ɒn] [fʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] [went] . . .
" He climbed to the saddle ; on foot the boy went . . .
" 他 攀登 到 这 鞍 ; 在 脚 这 男生 去 . . .

他爬上马鞍；男孩则步行前行……

[θriː] [g'ɜːlz] [pɑːst] .
Three girls passed .
三 女孩们 通过了 .

三名女生通过了考试。

[sed] [wʌn] : " [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [əʊld][dʒent] ?
Said one : " Do you see that old Gent ?
说 一 : " 做 你 看 那 老的 根特 ?

其中一人说：“你看到那位老先生了吗？”

[ðeə(r)][hiː; hi][sɪts] , [laɪk][ə; eɪ] ['bɪʃəp] .
There he sits , like a bishop .
那里 他 坐着 , 喜欢 一个 主教 .

他像主教一样坐在那里。

[ai] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ,
I say it's a shame ,
我 说 它是 一个 耻辱 ,

我觉得很可惜。

[waɪl] [ðæt] [bɔɪ] [trʌdʒ] ['ɑːftə(r)] [siːm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [leɪm] . "
While that boy trudging after seems more than half lame . "
尽管 那 男生 艰难跋涉 后 似乎 更多的 比 一半 瘸 . "

而跟在后面蹒跚而行的那个男孩，看起来几乎瘸了一半。

" ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , " [sed] [ðə; ði]['mɪlə(r)] , " [gəʊ] [bæk] [wens] [juː; jʊ] [keɪm] .
" Little girl , " said the Miller , " go back whence you came .
" 小的 女孩 , " 说 这 磨坊主 , " 去 后退 何处 你 来了 .

“小姑娘，”磨坊主说，“回你来的地方去吧。”

" [jet] [ðɪs] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] [səʊ] [wɜːkt] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd]
" Yet this young creature so worked on his mind
" 然而 这 年轻的 生物 所以 工作 在 他的 头脑

然而，这个年轻的生物却让他心神不宁。

[ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [nəʊ] ['wʊmən] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] [ˌʌn'kaɪnd] :
That he wanted no woman to call him unkind :
那 他 通缉 不 女士 到 称呼 他 不友善 :

他不想让任何女人说他冷酷无情:

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] : " [siːt] [jɔː'self] [hɪə(r)] - - [bɪ'haɪnd] .
And he said to his Son : " Seat yourself here - - behind .
和 他 说 到 他的 儿子 : " 座位 你自己 这里 - - 在后面 .

他对儿子说:"你坐在这里——后面。"

" [wɪð] [ðə; ði] [æs] ['beərɪŋ] ['dʌb(ə)l] [ðeɪ] ['dʒɒgd] [ɒn] [ə'gen] ,
" With the Ass bearing double they jogged on again ,
" 和 这 屁股 轴承 双倍的 他们 慢跑 在 再次 ,

"驮着双驴的他们又继续小跑前行了。"

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [met] [ə; eɪ] ['krɪtɪk] , [huː] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪn]
And once more met a critic , who said : " It is plain
和 一次 更多的 遇见 一个 评论家 , WHO 说 : " 它 是 清楚的

我又一次遇到了一位评论家,他说:"这很明显。"

['əʊnli] [dʌns] [wʊd] [gɪv] [ðeə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɒŋki] [sʌtʃ] [peɪn] .
Only dunces would give their poor donkey such pain .
仅有的 笨蛋 会 给 他们的 贫穷的 驴 这样的 疼痛 .

只有傻瓜才会让可怜的驴子承受这样的痛苦。

[hiː; hi] [wɪl] [daɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [weɪt] : [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɪn] .
He will die with their weight : it's a shame and a sin .
他 将要 死 和 他们的 重量 : 它是 一个 耻辱 和 一个 罪 .

他将背负着他们的重担死去:这既是耻辱,也是罪过。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] [ðeɪ] [keə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [pɪn] .
For their faithful servant they care not a pin .
为了 他们的 忠实 仆人 他们 关心 不是 一个 别针 .

对于他们忠实的仆人,他们毫不在乎。

[ðel] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sel] [æt; ət] [ðə; ði] [feə(r)] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [skɪn] . "
They'll have nothing to sell at the fair but his skin . "
他们会 有 没有什么 到 卖 在 这 公平的 但 他的 皮肤 . "

他们除了他的皮以外,什么也卖不出去。

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði] ['mɪlə(r)] , " [wɒt] [ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [duː; də] ?
" Dear me ! " said the Miller , " what am I to do ?
" 亲爱的 我 ! " 说 这 磨坊主 , " 什么 是 我 到 做 ?

"哎呀!"磨坊主说,"我该怎么办?"

[mʌst; məst] [ai] [suːt] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['fɑːðə(r)] , [tuː] ?
Must I suit the whole world and the world's father , too ?
必须 我 套装 这 所有的 世界 和 这 世界的 父亲 , 也 ?

我难道必须取悦全世界,甚至取悦世界之父吗?

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [end] [sʌm; səm] [taɪm] - - [səʊ] [aɪl] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] .
Yet it must end some time - - so I'll see the thing through .
然而 它 必须 结尾 一些 时间 - - 所以 患病的 看 这 事物 通过 .

但它终究会结束——所以我将坚持到底。

" [bəʊθ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ,
" Both Father and Son now decided to walk ,
" 两个都 父亲 和 儿子 现在 决定 到 走 ,

父子二人决定步行,

[waɪl] [ðə; ði] [æs] ['mɑːtʃt] [ɪn] [frʌnt] [wɪð] [ə; eɪ] [strʌt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɔːk] ;
While the Ass marched in front with a strut and a stalk ;
尽管 这 屁股 行军 在 正面 和 一个 支撑 和 一个 茎 ;

驴子昂首阔步地走在前面;

[jet] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [pɑ:st] [ðem; ðəm] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [tɔ:k] .
Yet the people who passed them continued to talk .
然而 这 人们 WHO 通过了 他们 持续 到 讲话 .

然而，路过的人们却继续交谈着。

[sed] [wʌn] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] : " [lʊk] [ðeə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
Said one to another : " Look there , if you please ,
说 一 到 其他 : " 看 那里 , 如果 你 请 ,

其中一人对另一人说："请看那边，

[haʊ] [ðeɪ] [weə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] ['ʃu:z] , [waɪl] [ðeə(r)] [æs] [teɪks] [hɪz; ɪz] [i:z] .
How they wear out their shoes , while their Ass takes his ease .
如何 他们 穿 出去 他们的 鞋 , 尽管 他们的 屁股 需要 他的 舒适 .

他们把鞋子都穿坏了，而他们的屁股却悠闲自在。

[wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['evə(r)] , [-] [θɪŋk] , [θri:] [sʌtʃ] ['æsɪz] [æz; əz] [ði:z] ?
Were there ever , d'ye think , three such asses as these ?
是 那里 曾经 , 染料 思考 , 三 这样的 亚斯 作为 这些 ?

你觉得世上曾有过像这三头驴一样的吗？

" [sed] [ðə; ði] ['mɪlə(r)] : " [jʊr; jər] [raɪt] .
" Said the Miller : " You're right .
" 说 这 磨坊主 : " 你是 正确的 .

"磨坊主说：'你说得对。"

[aɪm] [æn; ən] [æs] !
I'm an Ass !
我是 一个 屁股 !

我是个蠢货！

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] .
It is true .
它 是 真的 .

是真的。

[tu:] [lɒŋ] [hæv; həv] [ai] ['lɪsnd] [tu:; tə] ['pi:p(ə)l] [laɪk] [ju:; jʊ] .
Too long have I listened to people like you .
也 长的 有 我 听着 到 人们 喜欢 你 .

我听信像你这样的人的话太久了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [kɪt] [ænd; ənd] [kru:] .
But now I am done with the whole kit and crew .
但 现在 我 是 完毕 和 这 所有的 成套工具 和 全体人员 .

但现在我已经完成了所有设备和人员的工作。

" [let] [ðem; ðəm] [bleɪm] [ˌem 'i:] [ɔ:(r)] [preɪz] [ˌem 'i:] , [ki:p] ['saɪlənt] [ɔ:(r)] [jel] ,
" Let them blame me or praise me , keep silent or yell ,
" 让 他们 责备 我 或者 称赞 我 , 保持 沉默的 或者 叫喊 ,

"让他们责备我或赞扬我，保持沉默或大声喧哗吧，

[maɪ] ['gəuiŋ] [ænd; ənd] ['kʌmiŋ] [ðeɪ] ['kænɒt] [kəm'pel] .
My goings and comings they cannot compel .
我的 行进 和 来访 他们 不能 迫使 .

他们无法强迫我出行。

[ai] [wɪl] [du:; də] [æz; əz] [ai] [pli:z] ! " . . .
I will do as I please ! " . . .
我 将要 做 作为 我 请 ! " . . .

我愿随心所欲！

[səʊ] [hi:; hi] [dɪd] - - [ænd; ənd] [dɪd] [wel] .
So he did - - and did well .
所以 他 做过 - - 和 做过 出色地 .

他照做了——而且做得很好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神